



СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.	Стр.
Пункт 58 повестки дня: Проект Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации (окончание) . . . . .	415	Пункт 67 повестки дня: Международный год прав человека (окончание) . . . . . 434
Пункт 76 повестки дня: Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (продолжение) Доклады Пятого комитета . . . . .	416	Пункт 76 повестки дня: Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (окончание): Учреждение Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организа- ции Объединенных Наций и специализированных учреждений . . . . . 434
Пункт 83 повестки дня: Административные и бюджетные методы Организа- ции Объединенных Наций: доклад Рабочей груп- пы по изучению административных и финансовых методов Организации Объединенных Наций . . . . .	418	Пункт 23 повестки дня: Осуществление Декларации о предоставлении неза- висимости колониальным странам и народам: до- клады Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении неза- висимости колониальным странам и народам (окончание) . . . . . 434 Окончание работы двадцатой сессии . . . . . 434
Пункт 10 повестки дня: Доклад Генерального секретаря о работе Органи- зации . . . . .	419	Пункт 2 повестки дня: Минута молчания, посвященная молитве или раз- мышлению . . . . . 442 Закрытие сессии . . . . . 442
Пункт 33 повестки дня: Мероприятия на региональном уровне с целью улучшения добрососедских отношений между ев- ропейскими государствами, имеющими различные социальные и политические системы Доклад Первого комитета . . . . .	419	
Пункт 31 повестки дня: Международное сотрудничество в использовании космического пространства в мирных целях: до- клады Комитета по использованию космического пространства в мирных целях Доклад Первого комитета . . . . .	419	
Пункт 107 повестки дня: О недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независи- мости и суверенитета Доклад Первого комитета . . . . .	419	
Пункт 32 повестки дня: Корейский вопрос: доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восста- новлению Кореи Доклад Первого комитета . . . . .	419	
Пункт 36 повестки дня: Политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики (окончание): а) доклады Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительст- вом Южно-Африканской Республики; b) доклады Генерального секретаря . . . . .	433	
Пункт 40 повестки дня: Деятельность в области промышленного развития (окончание): а) доклады Комитета по промышленному развитию о его четвертой и пятой сессиях; b) доклад Генерального секретаря . . . . .	434	

Председатель: г-н Аминторе ФАНФАНИ  
(Италия).

ПУНКТ 58 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Проект Международной конвенции о ликвидации  
всех форм расовой дискриминации (оконча-  
ние)\***

1. Г-н КУЭВАС КАНСИНО (Мексика) (*говорит по-испански*): С вашего позволения, г-н Председатель, я хотел бы сделать заявление, касающееся пункта 58 повестки дня. Сегодня утром (1406-е заседание) Генеральная Ассамблея одобрила проект Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Когда обсуждался этот вопрос, делегация Мексики охарактеризовала данный документ как один из наиболее важных, поскольку он предназначен для того, чтобы претворить в жизнь благородные принципы, изложенные во Всеобщей декларации прав человека. Тем не менее делегация Мексики не нашла возможным проголосовать за эту Конвенцию. В последний момент были представлены поправки, которые лишили бы законодательный орган Мексики его полной свободы при

\* Перенесено с 1406-го заседания.

рассмотрении важных нововведений, изложенных в Конвенции. Однако наша делегация не может игнорировать подавляющее большинство голосов, одобрявших Конвенцию. Поэтому мы решили попросить наш Иностраный отдел пересмотреть данный вопрос. После консультации с ведущими членами законодательного органа Мексики Иностраный отдел информировал нашу делегацию о том, что он готов принять на себя ответственность, связанную с положительным голосованием по поводу этой Конвенции.

2. Следовательно, если Ассамблея согласится, то делегация Мексики хотела бы изменить свое голосование и считать ее не воздержавшейся, согласно ее голосованию сегодня утром, а проголосовавшей за данный проект Конвенции, с тем чтобы Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации была принята единогласно.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея только что заслушала выступление представителя Мексики, которое появится сегодня утром в стенографическом отчете, и изменение голосования будет указано в окончательном отчете сегодняшнего утреннего заседания (1406-е заседание) с примечанием к голосованию по проекту Конвенции.

#### ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ

##### Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (*продолжение*) \*

ДОКЛАДЫ ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/6222, A/6223)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы приступим к голосованию по проектам резолюций Пятого комитета, касающимся пункта 76 повестки дня. Комитет представил проект резолюции по бюджетной смете на 1965 финансовый год (A/6222, пункт 29), состоящий из трех частей.

5. Я ставлю на голосование часть А.

*Часть А принимается 92 голосами против 9 при 7 воздержавшихся.*

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование часть В.

*Часть В принимается 110 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.*

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование часть С.

*Часть С принимается 98 голосами при 13 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Пятый комитет представил четыре проекта резолюции под номерами I—IV, касающиеся бюд-

жетной сметы на 1966 финансовый год (A/6223, пункт 80).

9. Г-н МАКЕЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Господин Председатель, обсуждение бюджетной сметы на 1966 год проходило на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи в обстановке, существенно отличающейся от прошлых сессий. Одобрив 1 сентября 1965 года «общее согласие», достигнутое в ходе работы Комитета 33-х, члены нашей Организации продемонстрировали твердую решимость вернуться к нормальной работе Генеральной Ассамблеи, отвергли попытки подорвать Организацию путем произвольного толкования и ломки ее Устава и подчеркнули настоятельную необходимость положить конец произвольному обращению с финансовыми ресурсами Организации.

10. Советская делегация при обсуждении бюджетной сметы на 1966 год (A/6223) выступала за всемерное сокращение бюджета в связи с тем, что в Организации имеет место излишество в расходовании средств, а вследствие этого неоправданно растут ее текущие расходы.

11. Мы убеждены в том, что вся бюджетная смета в целом могла бы быть существенно сокращена, если бы последовательно проводилась линия на строгую экономию средств Организации, о чем говорили многие делегаты в Пятом комитете. Однако Секретариат, как и прежде, проводит курс на расширение из года в год бюджета и расходов Организации и в то же время, по нашему мнению, мало заботится о совершенствовании и эффективности аппарата. А ведь за счет лучшей организации Секретариата, упрощения его громоздкой структуры, устранения ненужных дублирующих звеньев можно было бы добиться значительного сокращения расходов без ущерба для нормальной деятельности Организации. Ассигнования, предусмотренные по разделу 3 и ряду других разделов, по-прежнему являются неоправданно высокими. Вот почему советская делегация при обсуждении этого вопроса в Пятом комитете была вынуждена голосовать против утверждения расходов по разделу 3 и воздержаться при голосовании по ряду других разделов.

12. Советская делегация с сожалением отмечает, что в бюджет на 1966 год по-прежнему включены незаконные ассигнования на финансирование мероприятий, проводимых в нарушение Устава Организации Объединенных Наций, либо не вызываемые необходимостью, в том числе расходы на покрытие займа Организации Объединенных Наций, Корейскую комиссию и другие.

13. Советский Союз неоднократно предлагал исключить все эти статьи из бюджета Организации Объединенных Наций, однако вследствие эгоистической позиции ряда капиталистических держав, пытающихся возложить расходы, вызванные их политикой, на плечи всех членов Организации Объединенных Наций, указанные статьи из года в год включаются в регулярный бюджет Организации, с чем Советский Союз, ра-

\* Перенесено с 1393-го заседания.

зумеется, не может согласиться. По этим соображениям советская делегация была вынуждена голосовать против утверждения расходов по разделам 12, 16 и 17.

14. Это значит, что Советский Союз и в 1966 году не будет делать взноса на покрытие упомянутых расходов, а именно: на покрытие расходов Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи, мемориального кладбища в Корее, органа по наблюдению за выполнением условий перемирия в Палестине, службы Организации Объединенных Наций на местах, а также на оплату процентов и погашение займа Организации Объединенных Наций.

15. Советская делегация не может также согласиться с включением в регулярный бюджет расходов, идущих на финансирование регулярной программы технической помощи. По нашему глубокому убеждению, вся деятельность Организации Объединенных Наций в области технической помощи должна финансироваться только из внебюджетных источников, за счет добровольных взносов, и лучшим решением было бы объединение регулярной программы с расширенной программой технической помощи, что мы уже предлагали сделать.

16. Мы считаем, что финансирование технической помощи за счет средств регулярного бюджета ложится неоправданным бременем на сам бюджет, приводит к ненужному распылению средств, параллелизму, чрезмерным административным расходам и не обеспечивает правильного использования специалистов и ресурсов социалистических стран. По этим соображениям советская делегация голосовала против утверждения разделов 13, 14 и 15 бюджетной сметы.

17. В этой связи мы хотели бы заявить, что в 1966 году, как и в текущем году, Советский Союз внесет в регулярную программу технической помощи свою долю не в иностранной, а в советской валюте с тем, чтобы развивающиеся страны имели бы реальную возможность приглашать советских специалистов и заказывать необходимое советское оборудование и материалы.

18. Советская делегация с удовлетворением отмечает, что на нынешней сессии Генеральной Ассамблеи более настойчиво и более убедительно прозвучали голоса многих делегатов, выступавших с призывом установить строгий порядок и режим максимальной экономии в расходовании ресурсов государств — членов Организации Объединенных Наций, покончить с дублированием программ и мероприятий, с неоправданными административными расходами и другими издержками, ведущими к чрезмерному и необоснованному росту бюджета Организации. Наша делегация с интересом встретила стремление целого ряда делегаций найти пути к исключению из бюджета Организации Объединенных Наций тех статей расходов, которые вызывают законные возражения со стороны государств-членов. Конечно, одной сессии, по-видимому, мало, чтобы решить все эти

вопросы, однако, по нашему мнению, прошедшая дискуссия подготовила благоприятную почву для их решения в будущем. В ходе обсуждения бюджета на 1966 год делегации, как известно, пришли к единодушному одобрению весьма полезного предложения Франции о создании комитета правительственных экспертов для рассмотрения финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Советская делегация выражает надежду, что работа этого комитета будет способствовать решению различных финансовых проблем, стоящих перед Организацией, и создаст возможности для единодушного утверждения сбалансированного и упорядоченного бюджета, не содержащего разделов о незаконных или неприемлемых для делегаций расходов. Со своей стороны Советский Союз приложит все усилия к тому, чтобы достичь такого положения, при котором мы сможем голосовать за проект бюджета как по отдельным разделам, так и в целом. Что касается бюджета на 1966 год, то советская делегация при голосовании бюджета в целом воздержится.

19. Таковы замечания нашей делегации по регулярному бюджету Организации на 1966 год.

20. У меня есть несколько дополнительных замечаний по тем проектам резолюций, которые содержатся в документе А/6223. Мы будем голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах Организации на 1966 год, согласно которому Секретариату Организации Объединенных Наций дается право расходовать на мероприятия по поддержанию международного мира и безопасности до 10 млн. долларов.

21. По мнению нашей делегации, ни Генеральный секретарь, ни Консультативный комитет не имеют права решать вопросы финансирования мероприятий по поддержанию международного мира и безопасности. Это право, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, принадлежит только Совету Безопасности.

22. Советская делегация воздержится при голосовании по резолюции о сохранении на 1966 год фонда оборотного капитала на уровне 40 млн. долларов, необоснованно увеличенного еще в 1963 году на 15 млн. долларов. Мы считаем, что увеличение оборотного капитала с 25 млн. долларов до 40 не является оправданным и не диктуется действительными потребностями Организации.

23. Таковы соображения, по которым советская делегация, повторяю, воздержится при голосовании по резолюции об утверждении бюджета Организации Объединенных Наций на 1966 год и о фонде оборотного капитала и будет голосовать против проекта резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

24. **ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ** (*говорит по-английски*): Я вынужден сделать одно очень краткое замечание по докладу Пятого комитета

(А/6223), в связи с которым в настоящее время принимаются решения. Оно имеет отношение к вопросу о нормах путевых расходов, на которых были основаны бюджетные наметки на 1966 год в соответствующих разделах сметы. Я принял к сведению заключения Пятого комитета относительно политики, в соответствии с которой следует определять путевые расходы персонала. Безусловно, как и в прошлом, я буду и в будущем по-прежнему руководить ассигнованиями в данном вопросе в строгом соответствии с финансовыми ограничениями, которые Генеральная Ассамблея намерена ввести.

25. Однако при условии этой гарантии я считаю важным, чтобы Генеральный секретарь как главное административное должностное лицо Организации сохранял дискреционную власть, которая передается ему в соответствии с положением 7.1 о персонале, разработанным Генеральной Ассамблеей, с тем чтобы принимать такие меры, которые, по его мнению, наилучшим образом отвечают интересам Организации Объединенных Наций.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Перед тем как приступить к голосованию, я прошу Генеральную Ассамблею принять к сведению следующие пункты доклада Пятого комитета (А/6223) при условии замечаний, только что сделанных Генеральным секретарем, а именно: пункт 27, касающийся политики, в соответствии с которой Генеральный секретарь обязан представлять бюджетную смету за 1966 год под разделом 3; пункт 35, касающийся заключений Пятого комитета о политике определения норм путевых расходов сотрудников Секретариата; пункт 39, касающийся различных мер, которые будут принимать Генеральный секретарь в соответствии с расширением системы обслуживания конференций и строительства Дворца наций в Женеве. По этому пункту я хотел бы от имени Ассамблеи поблагодарить Федеральное правительство Швейцарии за его предложение предоставить беспроцентный заем на выполнение необходимой работы. Наконец, я прошу Генеральную Ассамблею принять к сведению пункт 45, где рекомендуется разрешить Генеральному секретарю «подписать контракт в 1966 году, обязывающий Организацию провести в 1967 и 1968 годах автоматизацию лифтов в здании Секретариата».

27. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея принимает к сведению эти пункты с учетом замечаний, сделанных Генеральным секретарем.

*Предложение принимается.*

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея приступает к голосованию проектов резолюции I—IV.

29. Я ставлю на голосование разделы А, В и С проекта резолюции I.

*Раздел А принимается 97 голосами против 1 при 16 воздержавшихся.*

*Раздел В принимается единогласно.*

*Раздел С принимается 100 голосами против 1 при 12 воздержавшихся.*

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование проект резолюции II.

*Проект резолюции II принимается 97 голосами против 11 при 5 воздержавшихся.*

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я ставлю на голосование проект резолюции III.

*Проект резолюции III принимается 97 голосами при 16 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить правительство Чили за большой взнос в размере 1,2 млн. долл. США, который оно предложило на строительство здания Организации Объединенных Наций в городе Сантьяго, Чили.

33. Теперь я ставлю на голосование проект резолюции IV.

*Проект резолюции IV принимается 100 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На этом заканчивается наше обсуждение пункта 76 повестки дня. Я хотел бы поблагодарить сотрудников и членов Комитета за их работу и высказать им мои лучшие пожелания.

#### ПУНКТ 83 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Административные и бюджетные методы Организации Объединенных Наций: доклад Рабочей группы по изучению административных и финансовых методов Организации Объединенных Наций**

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Пункт 83 был включен *pro forma* в повестку дня двадцатой сессии. Рабочую группу по изучению административных и финансовых методов Организации Объединенных Наций попросили представить доклад девятнадцатой сессии Ассамблеи. Впоследствии был создан Специальный комитет по операциям по поддержанию мира с расширенным кругом обязанностей, чтобы рассматривать подобные вопросы в более широком контексте. При таких обстоятельствах Генеральная Ассамблея, вероятно, может считать, что в настоящее время не требуется принимать какие-то меры. Если нет возражений, я буду считать это как мнение Ассамблеи.

*Предложение принимается.*

**ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ****Доклад Генерального секретаря  
о работе Организации**

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В пункте 10 повестки дня не предусматривается принятие Генеральной Ассамблеей какого-либо конкретного решения. Данный пункт касается годового доклада Генерального секретаря о работе Организации (А/6001) и вступления к докладу (А/6001, Add.1). Если нет возражений, я предлагаю, чтобы Ассамблея приняла к сведению этот доклад.

*Генеральная Ассамблея принимает к сведению доклад Генерального секретаря о работе Организации.*

**ПУНКТ 33 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Мероприятия на региональном уровне с целью улучшения добрососедских отношений между европейскими государствами, имеющими различные социальные и политические системы**

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/6207)

**ПУНКТ 31 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Международное сотрудничество в использовании космического пространства в мирных целях: доклады Комитета по использованию космического пространства в мирных целях**

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/6212)

**ПУНКТ 107 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**О недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независимости и суверенитета**

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/6220)

**ПУНКТ 32 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Корейский вопрос: доклады Комиссии Организации Объединенных Наций по объединению и восстановлению Кореи**

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/6221)

37. Г-н ФАХМИ (Объединенная Арабская Республика), Докладчик Первого комитета (*говорит по-английски*): Позвольте мне прежде всего напомнить, что пункт 33 был включен в повестку дня Генеральной Ассамблеи еще на ее восемнадцатой сессии. К сожалению, из-за недостатка времени Первый комитет тогда мог только рекомендовать, чтобы рассмотрение данного вопроса было перенесено на девятнадцатую сессию. По причинам, хорошо известным для всех нас, работа девятнадцатой сессии Ассамблеи серьезно затормозилась, и поэтому вновь пришлось отложить рассмотрение данного вопроса. Я рад доложить, что на нынешней сессии Первый комитет не только имел время рассмотреть этот вопрос, но также и с удовлетворением может реко-

мендовать Генеральной Ассамблее одобрить проект резолюции. Этот проект резолюции содержится в пункте 7 доклада А/6207.

38. Теперь я хотел бы представить Ассамблее доклад Первого комитета по пункту 31 (А/6212). Вопрос о международном сотрудничестве в области космического пространства обсуждался на последующих сессиях Генеральной Ассамблеи, и, как и в предыдущих случаях, в Первом комитете состоялось очень полезное обсуждение, основанное, главным образом, на докладах Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

39. Во время обсуждения в Первом комитете почти все представители указывали на грандиозные достижения Советского Союза и Соединенных Штатов в исследовании космического пространства. Многие представители также подтвердили пожелание своих делегаций в отношении того, чтобы космическое пространство использовалось в мирных целях.

40. Я обращаюсь теперь к третьему пункту повестки дня этого заседания — о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и об ограждении их независимости и суверенитета (А/6220). Этот вопрос, несомненно, является одним из самых важных вопросов, возможно, самым важным в повестке дня нынешней сессии. Нет необходимости говорить, что существо этого вопроса имеет исключительное значение для всех членов этой Организации, и в частности для малых государств, которые составляют в целом Организацию Объединенных Наций.

41. Принцип невмешательства излагается в положениях Устава Организации Объединенных Наций. Это один из основных принципов хартий Лиги арабских государств и Организации американских государств. Различные конференции неприсоединившихся стран и Организация африканского единства не раз подтверждали этот принцип, нарушение которого затрагивает самую суть суверенитета и независимости государств.

42. Первый комитет всесторонне обсудил этот вопрос. В прениях, проходивших на протяжении пятнадцати заседаний, участвовало шестьдесят четыре оратора. Комитету пришлось рассмотреть три главных предложения, а именно: проект декларации, представленный Советским Союзом, проект резолюции, представленный девятнадцатью латиноамериканскими государствами, а также еще один проект декларации, представленный Объединенной Арабской Республикой, который позднее подписали двадцать шесть делегаций неприсоединившихся стран. Комитет также обсудил большое число поправок.

43. С самого начала среди членов Комитета преобладало широко распространенное мнение о том, что ввиду важности обсуждаемого вопроса необходимо приложить все усилия, чтобы достичь

по возможности единодушного согласия. С этой целью была сформирована информационная рабочая группа. Она провела весьма широкие консультации, в частности с авторами различных проектов резолюций и поправок. После очень затянувшихся и напряженных переговоров, которые длились несколько дней, информационная рабочая группа смогла представить единственный проект, содержащий попытку учесть различные мнения. Ассамблее понятно, что это была нелегкая задача, и все мы должны выразить благодарность тем представителям, которые неустанно работали и посвятили время этому вопросу, чтобы выработать проект, который подписали, по крайней мере, пятьдесят семь делегаций и который получил 100 голосов, причем никто не голосовал против. Поэтому Первый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект Декларации, содержащийся в пункте 16 его доклада.

44. Я имею честь представить доклад Первого комитета (А/6221) по последнему пункту повестки дня Комитета, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи, а именно по корейскому вопросу. Рекомендация Первого комитета по этому вопросу содержится в пункте 16 доклада Комитета.

*В соответствии с правилом 68 правил процедуры принимается решение не обсуждать доклады Первого комитета.*

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы напомнить представителям, что, согласно только что принятому Генеральной Ассамблеей решению, ораторы в своих заявлениях должны ограничиться объяснением мотивов голосования.

46. Ассамблея приступает к голосованию по различным проектам резолюций, представленным Первым комитетом.

47. Первый комитет представил проект резолюции по пункту 33 повестки дня (А/6207, пункт 7), который был принят путем аккламации. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея приняла проект резолюции таким же образом.

*Проект резолюции принимается путем аккламации.*

48. Г-н ХАШЕГАНУ (Румыния) (*говорит по-французски*): Позвольте мне вновь передать мою искреннюю благодарность всем делегациям за интерес и внимание, проявленные ими в отношении пункта, озаглавленного «Мероприятия на региональном уровне с целью улучшения добрососедских отношений между европейскими государствами, имеющими различные социальные и политические системы». Я, в частности, хотел бы поблагодарить делегации, которые являются авторами проекта резолюции, только что единогласно принятого, и которые в своих выступлениях в Первом комитете активно поддержали

инициативу, проявленную правительством моей страны<sup>1</sup>.

49. Прения, которые имели место по этому вопросу, подтвердили замечания, содержащиеся в данной резолюции, а именно, что в Европе наблюдается все более растущее желание способствовать развитию взаимных добрососедских отношений и сотрудничества среди европейских государств, имеющих различные социальные и политические системы, и что Организации Объединенных Наций следует способствовать усилению тенденции, направленной на возобновление дружественных отношений и смягчение напряженности.

50. Интерес, проявленный к смягчению политического климата в Европе путем интенсификации контактов, а также к расширению обмена в политической, экономической, технической, научной и культурной областях, представляется нам именно таким, каким он должен быть. Любая реалистическая оценка основных исторических фактов, касающихся европейского континента, приведет, по-видимому, к единственному заключению, а именно к тому, что различные европейские государства непременно извлекут выгоду из развития взаимных отношений, осуществляемых путем настойчивых усилий, для того, чтобы лучшим образом сделать то, что соответствует общим интересам всех стран и народов Европы.

51. Разнообразная характеристика особенностей различных народов Европы — нормальный результат длительного исторического процесса взаимного влияния — может и должна быть источником понимания, уважения и взаимного интереса, а также фактором в неуклонном развитии сотрудничества среди государств всего европейского континента.

52. В резолюции обращается внимание на необходимость и важность интенсификации усилий, направленных на ослабление напряженности в Европе и постепенное, шаг за шагом, продвижение по пути к установлению безопасных и мирных добрососедских отношений среди государств на основе равных прав и взаимного уважения. Таким образом, как указали некоторые ораторы в своих выступлениях, устранение недоверия между государствами Европы и улучшение политической атмосферы в этой части мира может помочь созданию обстановки, при которой можно будет решить наиболее острые проблемы, что является чрезвычайно важным для международного мира и безопасности.

53. В своем послании по случаю двадцатой годовщины Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь У Тан сделал следующее весьма уместное замечание:

«Во время, когда Организация Объединенных Наций вступает в третье десятилетие свое-

<sup>1</sup> См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, восемнадцатая сессия, Приложения, пункт 84 повестки дня, документ А/5557.*

го существования, представляется ясным, что как бы ни были велики опасности мира, которому она служит, эти опасности уступают возможностям, открытым для нас. Этими возможностями должны срочно воспользоваться правительства, организации и отдельные лица, поскольку для созидания и упрочения мира требуется любое позитивное усилие».

54. Это замечание представляется нам исключительно уместным и полностью соответствующим духу и цели только что принятой резолюции. Единодушно одобряя идеи этой резолюции, Генеральная Ассамблея приветствует и поощряет усилия, приложенные в целях развития сотрудничества и добрососедских отношений между европейскими государствами, имеющими различные социальные и политические системы; это соответствует также интересам международного мира и безопасности.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Генеральному секретарю, который желает сделать заявление по этому вопросу.

56. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Я приветствую инициативу, которую Румыния проявила первой и которую поддержал представитель группы европейских государств Запада и Востока, а также фактически Севера и Юга, и способствующую принятию в Первом комитете путем аккламации проекта резолюции, содержащегося в документе А/6207, только что принятом здесь путем аккламации. По моему мнению, данная резолюция охватывает ряд принципов и реальностей международного сотрудничества на региональном уровне, которые полностью соответствуют целям Устава Организации Объединенных Наций и которые помогут тогда, когда их будут применять при решении практических проблем, непосредственно внести позитивный вклад в ослабление напряженности и улучшение отношений между государствами.

57. То, что в лучшем смысле хорошо для любого данного района, безусловно, хорошо и для мира в целом; история нам показывает, что эта истина, возможно, имеет особое значение для Европы. Я полагаю, что нет нужды слишком долго отыскивать в этой резолюции другой отрядный признак, свидетельствующий о прогрессирующем окончании того, что стало называться холодной войной, или искать в ней обещание того, что при рассмотрении связей, общей культуры, традиций, а также научного, технического и промышленного развития, которые объединяют их, странам Европы не придется на пути к мирному сотрудничеству сталкиваться с различными препятствиями социального и политического характера, вытекающими из различия их систем. Не следует, думая о будущем, ожидать слишком много от осуществления этой резолюции, как служащей примером, которому могут с пользой для дела следовать другие районы мира.

58. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Принятие этого предложения на Генеральной Ассамблее путем аккламации свидетельствует о значимости вопросов, по которым мы провели голосование, и отражает большие надежды, с которыми аккредитованные представители столь многих государств поддержали инициативу, проявленную Румынией и другими странами.

59. Первый комитет представил проект резолюции (А/6212, пункт 12) по пункту 31 повестки дня. Я ставлю его на голосование.

*Проект резолюции принимается единогласно.*

60. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь мы приступаем к рассмотрению пункта 107 повестки дня, в отношении которого Первый комитет представил резолюцию (А/6220, пункт 16).

61. Г-н АХМЕД АЛИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Представляя проект декларации от имени авторов в Первом комитете 18 декабря (1420-е заседание), представитель Перу г-н Белаунде охарактеризовал его как исторический документ. Мы полностью согласны с ним. Это — эпохальная декларация, заметная веха в деятельности Генеральной Ассамблеи, предпринятой с целью установить признание суверенного равенства государств, и особенно новых независимых государств; однако данный проект ни раньше, ни сейчас нельзя истолковывать как всеобъемлющий и совершенный. Возможно, в дальнейшем будет возможность более тщательно разработать в нем этот вопрос и усилить проект — как его преамбулу, так и постановляющую часть. Однако делегация Пакистана согласна с мнением, согласно которому декларация явится лишь началом и что будут сделаны последующие шаги, особенно со стороны Юридического комитета, чтобы кодифицировать и разработать нормы поведения, изложенные в нем.

62. В обсуждаемом нами проекте декларации (А/6220, пункт 16) правильно признается серьезность международного положения и растущая угроза международному миру и безопасности вследствие частого вмешательства извне во внутренние дела государств и неоднократных попыток со стороны подорвать суверенную правосубъектность и политическую независимость государств.

63. Во-вторых, не менее важным является завершение в неотъемлемом праве народов на самоопределение, которое для того, чтобы оно имело значение, должно свободно осуществляться без давления извне. Факт, вызывающий сожаление, заключается в том, что в современном мире многие народы лишены священного права на самоопределение, и некоторые державы совершают акты, имеющие целью создать условия для угнетения или подчинения, причем эти акты совершают не только те, кто является колониальной державой в общепринятом смысле этого слова. Такие акты совершаются не только в отношении

какой-либо одной расы, людей одного цвета кожи или в отношении какого-либо одного района. Более того, правительства многих таких государств по-прежнему продолжают деятельность, вызывающую беспокойство мирового сообщества в отношении мира и безопасности, провозглашая, что такая бесчеловечная политика и такие вопросы входят в их внутреннюю юрисдикцию. Поэтому мы искренне приветствуем включение выражения «самоопределение народов» как в преамбулу, так и в постановляющую часть проекта декларации.

64. В-третьих, польза, которую принесет проект декларации, еще более увеличится вследствие пригласения всех государств внести свой вклад в ликвидацию расовой дискриминации и колониализма во всех его формах и проявлениях. Такая политика расового угнетения и колониализма по-прежнему практикуется в различных формах, а правительства, которые проводят такую бесчеловечную политику, придерживаются доктрины невмешательства во внутренние дела государств, с тем чтобы избежать расследования и возможного недовольства со стороны мирового сообщества: фактически чтобы уклониться от обязательств, вытекающих из Устава Организации Объединенных Наций и из канонов цивилизованного поведения. Поэтому существует настоятельная необходимость противостоять этим попыткам, которые не только могут подорвать, но и подрывают здание мира и международного сотрудничества. Мы рады, что проект декларации не прощает такого рода цинизма.

65. Однако мы усматриваем возможность того, что некоторые заинтересованные стороны могут вновь попытаться превратно истолковать данную декларацию, как они уже пытались это делать с другими международными декларациями, соглашениями и нормами международного права. Такая искаженная интерпретация, вероятно, может быть применена к выражениям «правосубъектность государства» и «национальная идентичность». Однако мы убеждены, что эти выражения вовсе не несут в себе двусмысленности. Общеизвестно, что любые территориальные приобретения, достигнутые силой и сохраняемые в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и в противоречие с международными соглашениями, не являются и не могут быть элементом в понятиях «национальная идентичность» или «правосубъектность государства».

66. Нация или государство не могут быть сформированы путем аннексии соседних районов силой или лишения этих народов права на самоопределение и содержания их в условиях угнетения путем систематического преследования и подавления. На наш взгляд, текст пункта 3 постановляющей части абсолютно ясен. В нем в ясных и недвусмысленных выражениях отмечается тот факт, что применение силы для лишения народов их национальной идентичности является нарушением их неотъемлемых прав, в том числе и права на самоопределение. Поэтому любая по-

пытка со стороны любого государства уничтожить культурное наследие и задушить сокровенные стремления народов путем лишения их права на самоопределение является просто насмешкой над принципом невмешательства. Наша убежденность растет, и основанием тому служит содержание пункта 6 постановляющей части, в котором все государства, среди прочего, призывают уважать право народов и наций на самоопределение и независимость, и это право должно осуществляться свободно и без какого-либо внешнего давления. Это внешнее давление может быть колониальным в его классической форме или неоколониальным в его измененных формах. Таким образом, понимание этого принципа делегацией Пакистана заключается в том, что данная декларация не может быть использована для поощрения или оправдания любой попытки, совершенной любой державой, колониальной или иностранной, захватить территорию силой, а затем оправдываться перед мировым сообществом, заявляя, что такой народ представляет собой неотъемлемую часть ее политической правосубъектности.

67. Нас в какой-то степени беспокоит, что обсуждаемая нами декларация не выступает ясно против использования силы, для того чтобы изгнать или выселять народы с их родных земель и с целью осуществления зловещей задачи по укреплению незаконной оккупации таких районов колониальными или соседними державами. Такие акты международных преступлений противоречат принципу невмешательства, который мы пытаемся сохранить в нынешнем проекте декларации. Факт, вызывающий сожаление, в настоящее время заключается в том, что лишение народов права на самоопределение и последующие принудительные меры, включая массовые убийства неповинных людей организованными бандами, могут приводить и приводят к массовому бегству людей с их родных мест. Многие страны мира, включая и мою родину, вынуждены предоставлять право убежища для таких несчастных людей. Эта проблема имеет как политические, так и гуманные аспекты. С политической точки зрения такая политика может явиться результатом отчаянного положения, при котором притеснение или убийства приведут, видимо, ко всеобщей гибели людей или сохранению их ничтожного меньшинства на всей земле со всеми вытекающими отсюда неблагоприятными последствиями. Гуманный аспект не нуждается в большем рассмотрении. Бедственное положение перемещенных семей, трудности, которые они преодолевают, прежде чем достигнут безопасных районов, с огромным риском для своей собственной жизни, потеря скудных пожитков, разлука с родными и близкими и отсутствие с ними связи, а также трудности, испытываемые беженцами при трудоустройстве даже в дружественной стране,— таковы лишь некоторые проблемы, с которыми сталкиваются эти лица и семьи, изгнанные со своих земель, а сколько есть еще других проблем, можно легко себе представить. И никакая помощь

не может компенсировать душевные муки и страдания этих беженцев. Реальным средством ликвидации такой обстановки является создание условий, при которых прежде всего не случалось бы что-либо подобное. Поэтому мы сожалеем о том, что в проекте декларации не осуждаются варварские акты, изгнание и выселение людей с их родных земель. В этом, мы считаем, заключается слабость документа.

68. Однако, как я уже сказал вначале, нынешний проект декларации является только первым шагом. Мы отчетливо представляем себе, каковы должны быть дальнейшие меры, и ожидаем, что они будут приняты как в политическом, так и в юридическом комитетах с целью усилить положения нынешней декларации; и поэтому я предложил бы, чтобы сделанные мною замечания были рассмотрены самым тщательным образом. Далее, может быть полезно изучить возможность создания как специальных комитетов, так и постоянного комитета для расследования случаев такого изгнания и выселения и представления докладов об этом Генеральной Ассамблее.

69. В заключение я хочу сказать, что по причинам, которые я уже перечислил в своем выступлении, делегация Пакистана будет голосовать за проект декларации.

70. Г-н ДЕ БЕС (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Делегация Нидерландов находится в числе тех, кто вчера в Первом комитете воздержался при голосовании обсуждаемого сейчас нами проекта резолюции, хотя она и относится с сочувствием к главной цели этого проекта резолюции. Наша делегация воздержалась потому, что она разделяет мнение в отношении некоторых оговорок, высказанных многими делегациями по поводу нынешнего проекта (А/6220, пункт 16). Эти оговорки можно разделить главным образом на четыре пункта.

71. Во-первых, высоко оценивая полезную работу, сделанную ее авторами, отмечалось, что данный проект резолюции необходимо принять в течение короткого срока без подробного обсуждения.

72. Во-вторых, отмечалось, что, следовательно, текст удлиняется на несколько пунктов, что он не совсем ясен и поэтому открыт для различных толкований. В-третьих, многими делегациями указывалось, что вопрос о невмешательстве и данный проект резолюции следует сначала передать Специальному комитету по принципам международного права, касающимся дружественных отношений и сотрудничества между государствами, который подробно рассматривает именно вопрос о невмешательстве.

73. Наконец, проект резолюции затрагивает некоторые важнейшие принципы и вопросы, касающиеся Организации Объединенных Наций и Устава, такие как основные права, самоопределение, ликвидация расовой дискриминации, деколонизация и т. д., не устанавливая ясно, какая

связь существует между этими принципами и невмешательством.

74. Делегация Нидерландов полностью разделяет и поддерживает эти оговорки. Тем не менее, испытывая глубокую симпатию в отношении главной цели проекта декларации и движимая духом сотрудничества, наша делегация готова голосовать за данный проект резолюции и присоединиться к подавляющему большинству государств, которые сделали это, при условии, что этот проект ничего не добавляет к обязательствам, изложенным в Уставе, и не умаляет их.

75. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Делегация Кипра приветствует этот проект декларации (А/6220, пункт 16) как исторический документ, имеющий не менее важное значение, чем другие исторические декларации против колониализма.

76. Во время принятия решения по этому вопросу в Первом комитете делегация Кипра предложила (1404-е заседание), чтобы в проект резолюции был, по возможности, включен пункт, предусматривающий, чтобы договоры, в которых подразумевается разрешение в нарушение Устава вмешательств со стороны государств в вопросы, находящиеся в рамках внутренней юрисдикции других государств, провозглашались бы действительными и осуждались как один из видов международного разногласия и угрозы миру. Таково было мое предложение в Первом комитете; но позднее, во время обсуждения и дальнейшего рассмотрения окончательного проекта декларации, который был принят в Комитете, мы были полностью удовлетворены, и поэтому не предложили поправок, сознавая, что проект содержит самую суть этого положения как в преамбуле, так и в пунктах постановляющей части. Я цитирую шестой пункт преамбулы, который составлен следующим образом:

*«признавая, что строгое соблюдение принципа невмешательства государств во внутренние и внешние дела других государств является существенно важным для осуществления целей и принципов Организации Объединенных Наций»*,

и показывает, что вмешательство затрагивает самую суть принципов Организации Объединенных Наций. Далее в преамбуле говорится:

*«считая, что вооруженное вмешательство является синонимом агрессии и в силу этого противоречит основным принципам, на которых должно быть построено мирное международное сотрудничество между государствами»*.

В пункте I постановляющей части говорится следующее:

*«Никакое государство не имеет права вмешиваться прямо или косвенно по какой бы то ни было причине во внутренние и внешние дела другого государства»*.

В нем подразумевается положение о том, что вмешательство со ссылкой на договоры осуждае-

тся и является неприемлемым. Само выражение «по какой бы то ни было причине» включает любое предложение договоров, дающее право на вмешательство. Далее в этом пункте говорится:

«Вследствие этого осуждается не только вооруженное вмешательство, но также и все другие формы вмешательства и всякие угрозы, направленные против правосубъектности государства или против его политических, экономических и культурных элементов».

77. В пункте 4 отмечается, что «практика вмешательства в какой бы то ни было форме... представляет нарушение духа и буквы Устава Организации Объединенных Наций». Следовательно, такова причина, по которой мы не настаивали на включении этого упомянутого мной пункта; мы считаем, что данный проект резолюции по существу содержит его во всех частях преамбулы, а также в постановляющей части.

78. Я хотел бы добавить, что нынешняя сессия может войти в историю как сессия Генеральной Ассамблеи, посвятившая себя вопросу невмешательства, потому что три важных пункта в этой повестке дня касаются проблемы невмешательства. Первым является юридический аспект невмешательства, который был широко обсужден в Первом комитете и передан для дальнейшего рассмотрения в Специальный политический комитет. Затем в Первом комитете появился этот проект резолюции, а также другой важный вопрос о невмешательстве, а именно вопрос о Кипре, который имеет прямое отношение к праву Кипра как независимого государства требовать к себе уважения как таковому и как государству — члену Организации Объединенных Наций без какого-либо вмешательства или интервенции со стороны любого другого государства. Эта резолюция [2077 (XXII)] была также принята подавляющим большинством — более чем двумя третями — и является весьма важной резолюцией. Таким образом, мы можем сказать, что нынешняя сессия была сессией, посвятившей себя вопросу о невмешательстве.

79. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас, г-н Председатель, за то, что вы позволили мне подняться на эту трибуну, как одному из авторов проекта резолюции (А/6220, пункт 16), так как я, возможно, и не имею полного права выступать в защиту его.

80. Но я действительно считаю, что должен выразить мою благодарность с этой трибуны всем тем, кто трудился для того, чтобы выработать этот юридический документ, который получит широкую поддержку, и я верю, что эта поддержка будет единогласной, и верю в особенности потому, что в этот трудный момент в истории Организации Объединенных Наций ее члены с энтузиазмом объединились, чтобы еще раз провозгласить самые благородные и высокие принципы права.

81. Всем известно, что 1948 год был годом тяжелой международной напряженности; и, чтобы противостоять опасностям этого трудного времени, человечество с надеждой и полным пониманием, возможно, ввиду недостаточно реалистической позиции некоторых государственных деятелей и дипломатов отнеслось к выработке этого благородного и прекрасного документа — Всеобщей декларации прав человека.

82. Я не считаю, что существующее сегодня положение является таким же серьезным для мира, каким оно было в 1948 году; но все же имеются некоторые элементы беспокойства и уныния, если не подлинного отчаяния. Поэтому прекрасна и знаменательна мысль о том, что Организация Объединенных Наций, несмотря на события, которые угрожают международному миру, еще раз проявила свой энтузиазм и провозгласила свою верность бессмертным принципам справедливости.

83. Именно это заставило латиноамериканские и афро-азиатские страны объединиться в совместных усилиях, которые представляют собой прекрасный пример в жизни Организации Объединенных Наций.

84. Такие коллективные усилия могут быть приложены только вследствие взаимного понимания и желания поставить себя на место других. Это также путь для обеспечения того, чтобы свет вечного принципа рассеял тени эфемерных интересов и противоположных мнений.

85. Вот почему я попросил позволения выступить, и хочу сказать со всей искренностью от имени представителей латиноамериканских и афро-азиатских стран, что наша единственная идея заключается в том, чтобы добиться юридического порядка и подать надежду на то, что мы можем достичь такого порядка, несмотря на все трудности данного момента.

86. Во время прений, которые у нас проходили, у меня вдруг возникло предчувствие, что простое чтение документа, несмотря на его упущения — а человеческие стремления никогда не бывают совершенными, — несмотря на возможность оговорок, которые я признаю со стороны различных делегаций, может вызвать единодушное голосование в этой Ассамблее. Говоря это, я искренне и с благодарностью приветствую позицию Нидерландов, которые после добросовестно проведенной работы по выдвиганию поправок (что, несомненно, является ценным для любого изучения, предпринятого в связи с кодификацией соответствующего принципа) оказали свою поддержку проекту, тем самым показав всему миру, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций единодушно выступает за принцип равенства всех наций в этой великолепной семье государств в этом великом городе, как его называл Франсиско Суарес, отец международно-го права.

87. Я верю, что этот свет, который озаряет нам путь, не будет слабее из-за того, что был подан один голос против этого проекта, причем, разумеется, будет проявлено должное уважение к поправкам относительно интерпретации или будущего применения концепций, содержащихся в данном тексте. Я считаю, мы в состоянии оказать большую честь этой Ассамблее и отдать должное духу взаимного сотрудничества, пример которого преподнесли нам африканские и азиатские страны путем единодушного провозглашения принципа неопровержимости правосубъектности государства в рамках юридического порядка в семье наций под эгидой Устава, которому мы всегда должны быть верны.

88. Г-н ПАРДО (Мальта) (*говорит по-английски*): Проект декларации о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств (А/6220, пункт 16) открыто нарушается некоторыми государствами, которые голосовали за него в Первом комитете; и видимо, эти государства не собираются изменить свою политику в соответствии с данным проектом декларации. При таких обстоятельствах моя делегация не считает, что принятие такой декларации в настоящее время поднимает престиж Организации Объединенных Наций.

89. Соответственно, моя делегация не будет участвовать в голосовании.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю Ассамблее провести голосование по проекту резолюции (А/6220, пункт 16). Я приступаю к проведению поименного голосования, которое было потребовано.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Йемен приглашается голосовать первым.*

*Голосуют за:* Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Центральнаяафриканская Республика, Цейлон, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Дагмея, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гаити, Венгрия, Исландия, Индия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Либерия, Ливия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские острова, Мали, Мавритания, Мексика, Монголия, Марокко, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Испания, Су-

дан, Швеция, Сирия, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла.

*Голосовали против:* голосов против подано не было.

*Воздержались:* Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Проект резолюции принимается 109 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.*

91. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Генеральная Ассамблея закончила рассмотрение проблемы чрезвычайной важности — «О недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независимости и суверенитета», поставленной, как известно, по инициативе Советского правительства (А/5977). Советская делегация с большим удовлетворением констатирует, что рассмотрение этого вопроса завершилось принятием Декларации, содержащей важные положения и принципы, которые, безусловно, послужат борьбе миролюбивых сил против вмешательства во внутренние дела государств.

92. После торжественного провозглашения Генеральной Ассамблеей пять лет тому назад Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам одобренная только что Декларация о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, ограждения их суверенитета и независимости является одной из наиболее весомых акций Организации Объединенных Наций, отвечающей требованиям международной обстановки наших дней.

93. Необходимость принятия Декларации о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств была продиктована всем развитием событий на мировой арене, резким обострением международной напряженности. Факты свидетельствуют о том, что некоторые империалистические державы совершают агрессию и вооруженный разбой, бесцеремонно вмешиваются во внутренние дела государств, стремятся подорвать независимость и суверенитет молодых стран Азии, Африки и Латинской Америки. Разве не об этом говорят куда красноречивее и убедительнее любых слов американская агрессия во Вьетнаме, вооруженная интервенция в Доминиканской Республике, бедствия многострадального народа Конго и трагические события во многих других горячих районах земного шара?

94. Своим долгом мы считаем вновь подчеркнуть, что недопустимость вмешательства во внутренние дела государств, обязанность всех стран уважать независимость и суверенитет других государств представляет собой краеугольный принцип Устава Организации Объединенных Наций

и современного международного права. Для вмешательства во внутренние дела государств не может и не должно быть никаких оправданий — ни идеологических, ни экономических, ни политических, ни какого-либо иного свойства.

95. Предлагаю в срочном порядке рассмотреть вопрос о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, Советский Союз руководствовался искренним желанием, чтобы Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций со всей решимостью осудила всякое иностранное вмешательство во внутренние дела государств и народов.

96. Советский Союз, внося свое предложение, заботился не о своих непосредственных интересах, ибо мы в состоянии сами должным образом постоять за себя. Наша инициатива имеет целью оказать всемерную поддержку тем государствам, особенно малым, которые лишь недавно встали на путь самостоятельного независимого развития и которые нуждаются в надежных международных гарантиях против вмешательства извне.

97. Советская делегация рада констатировать, что инициатива Советского Союза встретила широкое понимание и оказалась плодотворной. Представители подавляющего большинства стран Африки, Азии и Латинской Америки в своих выступлениях в Первом комитете весьма убедительно выражали приверженность принципу невмешательства во внутренние дела государств и подчеркивали обязанность всех стран уважать независимость и суверенитет других государств и народов. Мы слышали гневные голоса возмущения в связи с тем, что Соединенные Штаты Америки и некоторые другие державы вмешиваются во внутренние дела государств, посягают на независимость и суверенитет молодых стран.

98. Уже сам по себе тот факт, что в острой и широкой дискуссии приняло участие огромное число делегатов, свидетельствует о том, какое значение придается данному вопросу, а также о том, что подавляющее большинство государств справедливо усматривают в принятии мер к недопущению вмешательства во внутренние дела государств одну из главных задач всех миролюбивых сил и Организации Объединенных Наций.

99. Совершенно очевидно, что главной причиной крайне опасного для дела мира положения, складывающегося в настоящее время, является именно вооруженное вмешательство, открытые и преступные военные интервенции. В этом — главный источник накала международной напряженности, в этом — главная угроза независимости и суверенитету государств и народов, прежде всего народов Азии, Африки и Латинской Америки. Соединенные Штаты, попирая все нормы и принципы Устава Организации Объединенных Наций, международные соглашения и общепризнанные принципы международного права, вооруженным путем вмешиваются во внутренние дела вьетнамского народа. Во Вьетнаме идет кровопролитная война — война между интервентами, пришедши-

ми с далеких берегов, из-за океана, и народом этой страны, мужественно и героически отстаивающим свою свободу и независимость в борьбе с иноземными агрессорами. Все выше поднимается Пентагон по ступеням военной эскалации, ставя под угрозу мир и безопасность не только в Юго-Восточной Азии. Правящие круги Вашингтона все более расширяют преступные агрессивные действия против суверенного государства — Демократической Республики Вьетнам, наращивая масштабы варварских бомбардировок. Силы американской агрессии не останавливаются перед использованием самых изуверских средств уничтожения, испепеляют вьетнамские земли напалмом, применяют отравляющие вещества и газы, уничтожают мирные селения, храмы, больницы, жестоко расправляются с мирным населением.

100. По признанию одного из американских органов печати, ни одна военная авантюра Соединенных Штатов Америки за целое поколение не приводила в уныние столь многих разумных американских граждан, как кровавая авантюра во Вьетнаме.

101. Полчища американских интервентов продолжают наводнять землю малого доминиканского народа, поправ его суверенитет, национальную независимость и свободу, но не сломив его дух и волю к избавлению от ига интервентов.

102. Подводя итоги рассмотрения вопроса о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, советская делегация отмечает большое положительное значение принятой Генеральной Ассамблеей Декларации, в которой нашли свое отражение основные положения и принципы, содержащиеся в проекте Декларации, внесенном Советским правительством на рассмотрение текущей сессии Генеральной Ассамблеи.

103. Как и в проекте Советского Союза, в одобренной Генеральной Ассамблеей Декларации выражается глубокая озабоченность по поводу серьезности международного положения и растущей угрозы всеобщему миру в связи с вооруженным вмешательством и другими формами вмешательства во внутренние дела государств. В принятой Ассамблеей Декларации справедливо указывается, что вооруженное вмешательство, является синонимом агрессии. Таким образом, в Декларации Ассамблеи раньше всего подчеркивается особая опасность для дела мира вооруженного вмешательства, то есть военных интервенций и агрессивных наскоков со стороны империалистических хищников.

104. И без слов ясно, кто совершает в эти дни вооруженное вмешательство в Юго-Восточной Азии, оскверняет доминиканскую землю, попирает независимость в других районах мира.

105. Принятая Генеральной Ассамблеей Декларация напоминает об обязательстве всех членов Организации Объединенных Наций в соответствии с ее Уставом воздерживаться от угрозы или

применения силы против территориальной целостности или политической независимости государств, что также предусмотрено в проекте Декларации, внесенном Советским Союзом.

106. Принятая Ассамблеей Декларация вновь провозглашает свою убежденность в том, что все народы имеют неотъемлемое право на полную свободу и осуществление их суверенитета, на свободное определение своего политического статуса и экономическое, социальное и культурное развитие. В ней подчеркивается обязанность всех государств содействовать полному устранению расовой дискриминации и колониализма во всех их формах и проявлениях. Вряд ли есть нужда в том, чтобы много говорить о том, что эти положения выражают принципиальные позиции Советского Союза.

107. Декларация, одобренная Генеральной Ассамблеей, перекликается и с другими решениями текущей сессии Ассамблеи, в которых подтверждается законность борьбы, которую ведут народы, находящиеся под колониальным владычеством, за осуществление своего права на самоопределение и независимость, и предлагается всем государствам оказывать материальную и моральную помощь национально-освободительным движениям.

108. В одобренной Ассамблеей Декларации осуждается не только вооруженное вмешательство, но также и все другие формы вмешательства во внутренние дела государств, в том числе и различные формы косвенного вмешательства империалистических держав во внутренние дела государств — подрывные и террористические действия и тому подобное. И это вполне закономерно, ибо такие действия создают угрозу независимости и суверенитету государств, особенно малых стран. Высадка на кубинскую землю в Заливе Свиней банд террористов, выпестованных на территории великой североамериканской державы, стала позорным символом вероломной подрывной деятельности империалистических держав против суверенных государств, которая ведется не только в районе Карибского моря, но и во многих странах Африки и Азии.

109. Социалистическим странам глубоко чужды постыдные и преступные методы вмешательства империалистических держав во внутренние дела других стран и народов. Социализм не нуждается в том, чтобы революционная борьба в любой части земного шара подталкивалась извне, со стороны. Мы неизменно выступали и выступаем как против «экспорта революции», так и против экспорта контрреволюции, руководствуясь заветами великого Ленина, указавшего, что те люди, которые думают, что революция может родиться в чужой стране по заказу, «либо безумны, либо провокаторы».

110. Народам, и только им самим, принадлежит право выбора того общественного строя, который они считают для себя подходящим, без всякого вмешательства извне. Советская делегация вы-

ражает сердечную признательность делегациям африканских, азиатских и других государств, поддержавшим нашу инициативу и проявившим активность и желание сотрудничать при подготовке решения Генеральной Ассамблеи.

111. Советская делегация не может в то же время не отметить, что в одобренном проекте Декларации имеются недостаточно четкие положения и формулировки, которые явно носят следы компромисса. В этой связи мы вновь хотели бы сказать, что положение, касающееся невмешательства во внутренние дела государств, содержащееся в принятой Декларации, не может и не должно быть истолковано в качестве оправдания империалистическими державами их агрессивной внешней политики.

112. В заключение нельзя не выразить удовлетворения по поводу того, что подавляющее большинство государств — членов Организации Объединенных Наций подали свои голоса за Декларацию о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств. Показательно, однако, что кое-кто отказал в поддержке Декларации. Что означает такая позиция? Это весьма тревожный сигнал. Да и некоторые союзники указанных стран, видимо, не без усилий подняли руку за одобрение Декларации. Но подлинное отношение к принципам и положениям Декларации, принятой Ассамблеей, будет, конечно, определяться не словами и не благозвучными заверениями. Мерой здесь явятся практические дела, именно то, как будут выполняться государствами обязательства, взятые по Декларации. Практике международного разбоя, вооруженных интервенций и любым другим видам вмешательства во внутренние дела государств должен быть немедленно положен конец, и народы будут судить о том, кто строго следует принципам, провозглашенным в Декларации о недопустимости вмешательства, а кто попирает эти принципы, за которые подан их голос.

113. Г-н СЕТЕ КАМАРА (Бразилия) (*говорит по-английски*): Делегация Бразилии является одним из авторов проекта Декларации, которая была принята подавляющим большинством в Первом комитете. Мнения моей делегации уже доведены до сведения Первого комитета в ясной и недвусмысленной форме, когда я имел возможность выступить в общих прениях (1400-е заседание) по вопросу о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и об ограждении их независимости и суверенитета. Выступая от имени делегации Бразилии в этой связи, я подтвердил обязательство моей страны и моего правительства в отношении принципа, который представляет собой краеугольный камень межамериканской системы.

114. Культурная общность и юридическая традиция нашего полушария полностью оправдывают ведущую роль, которую играют делегации восемнадцати латиноамериканских государств, представляя вместе со многими другими

делегациями Африки и Азии проект декларации по поводу принципа невмешательства Генеральной Ассамблеи.

115. Мы убеждены, что документ, только что одобренный нами, является таким документом, который точно отражает наши законные чаяния, а также предоставляет адекватные моральные гарантии против любой формы вмешательства.

116. Когда наша делегация объясняла свою позицию по этому пункту, мы указали на то, что наблюдаются новые формы вмешательства, которые необходимо учитывать, поскольку они проявляются искусно и незаметно и серьезно влияют на политическую, экономическую и социальную эволюцию независимых государств. Мы разделяем убеждение, высказанное столь многими делегациями стран Азии, Африки и Латинской Америки, что для Генеральной Ассамблеи весьма важно принять декларацию, в которой бы основное внимание уделялось всем формам вмешательства, что привело бы к пересмотру многих концепций и принципов, чтобы отразить реальное положение нашего времени.

117. Проект декларации, который наша делегация имела честь подписать, подтверждает в своей преамбуле известные международные документы, относящиеся к этому вопросу, документы, которые формируют юридическую платформу положений, содержащихся в постановляющей части проекта. Три принципа служат в качестве основы для этой декларации: суверенное равенство государств, уважение их территориальной целостности и уважение их политической независимости. Существование политических систем, посредством которых расовые меньшинства силой подавляют волю других народов — что отмечено нами во многих случаях, — является одной из самых вопиющих форм нарушения принципов современной цивилизации. Делегация моей страны полностью одобряет изложенные в Декларации положения о полной ликвидации колониализма, а также расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях.

118. Я хотел бы сослаться на соответствующие положения в постановляющей части Декларации.

119. Делегация Бразилии полностью согласна с осуждением всех форм вмешательства, будь то путем односторонней или открытой агрессии, как это указывается в пункте 1 постановляющей части, или посредством диверсий, саботажа, подстрекательства к восстанию и террора с целью вмешательства в гражданские споры независимых и суверенных государств, как это излагается в пункте 2 постановляющей части Декларации.

120. Пункты 3, 5 и 6 постановляющей части, по нашему мнению, являются естественным следствием принципа самоопределения в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, касающегося неотъемлемого права добиваться полной свободы, осуществлять суверенитет и защищать территориальную целостность в соответ-

ствии с принципами и целями Устава Организации Объединенных Наций.

121. Делегация Бразилии полностью осознает все последствия, вытекающие из принятия этой Декларации, в разработке которой мы приняли участие. Нет необходимости подчеркивать, что она представляет собой результат компромисса.

122. Теперь я хотел бы прокомментировать положения, содержащиеся в пункте 8 постановляющей части Декларации, в котором утверждается, что

«Ничто в настоящей Декларации не должно интерпретироваться как затрагивающее каким-либо образом положения Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности, в частности положения, содержащиеся в главах VI, VII и VIII (Устава)».

123. Признавая и уважая мнения, высказанные другими представителями, наша делегация считает своим долгом отметить, что, согласно нашей интерпретации этого контекста, следует провести различие между вмешательством и коллективной мерой, принятой компетентными органами или региональными организациями для поддержания мира и безопасности в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций. Мы полностью убеждены, что региональные организации, такие как Организация американских государств, имеют юридическое право действовать против всех форм агрессии: либо в случаях прямой интервенции, либо в случаях проявления других форм вмешательства, таких как диверсия, террор или другие подобные виды деятельности, направленные на свержение политических режимов или форм правления в каком-либо независимом государстве. В этом контексте пункт 8 постановляющей части имеет целью не больше и не меньше, как установить различия между интервенцией и коллективной мерой, как это рассматривается в главах VI, VII и VIII Устава Организации Объединенных Наций.

124. По нашему мнению, эта Декларация никоим образом не ослабляет и не пытается ослабить любую коллективную меру, принятую региональными организациями в выполнении обязанностей и осуществление прав и компетенции сообществ, которые они представляют в соответствии с целями и принципами Организации Объединенных Наций, и в частности в свете положений, содержащихся в главе VIII Устава нашей Организации.

125. Г-н ВИСКАИНО ЛЕАЛЬ (Гватемала) (*говорит по-испански*): Делегация Гватемалы подписала проект резолюции, содержащийся в докладе Первого комитета (A/6220, пункт 20), и проголосовала за него не только потому, что она выступает против прямого вмешательства, но также и потому, что она осуждает подрывную деятельность, являющуюся одной из самых опасных форм вмешательства, которая посредством

маневров международного коммунизма широко распространена сегодня в ряде латиноамериканских стран.

126. Мы отдаем себе отчет в том, что принятая нами резолюция далека от того, чтобы полностью удовлетворять требованиям, которые мы предъявляем, согласно нашей позиции, в отношении этого важного вопроса; но мы согласны принять ее как лучшее из того, что можно было достичь после длительных переговоров.

127. Однако по этому вопросу мы хотели бы заявить, что мы предпочли бы принять проект резолюции, представленный восемнадцатью латиноамериканскими странами (A/C.1/L.349/Rev.2), поскольку мы считаем, что его положения ясны и имеют более решительную формулировку, чем положения только что принятого проекта.

128. Например, в проекте резолюции латиноамериканских стран утверждается, что важно уважать самоопределение народов при выборе и применении их политических, социальных, экономических и культурных систем без какого-либо вмешательства извне. Делегация Гватемалы считает, что указанное право, которое следует осуществлять в рамках резолюции 1514 (XV), применимо к определенному государству, как указывается в пункте 5 постановляющей части, хотя термин «государство» надо понимать не в связи с юридическим определением, вытекающим из его собственного позитивного права, иными словами, правящего класса, а скорее, в строгом смысле этого слова, как нации, согласно утверждению в пункте 7.

129. Делегация Гватемалы подписала проект резолюции также потому, что она не усматривает посягательства на международное обязательство моего правительства в отношении региональных организаций и договоров оборонительного характера, участником которых является Гватемала, поскольку в пункте 8 постановляющей части говорится, что

«Ничто в настоящей Декларации не должно интерпретироваться как затрагивающее каким-либо образом положения Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности, в частности положения, содержащиеся в главах VI, VII и VIII».

130. Г-н ВИНЧИ (Италия) (*говорит по-английски*): От имени делегации Италии я хотел бы выразить наше признание в связи с единодушным принятием Генеральной Ассамблеей Декларации, содержащейся в документе A/6220, которая была представлена Первым комитетом. Как я уже имел возможность отметить в ходе общих прений в Комитете (1402-е заседание), мы приветствовали инициативу, проявленную делегацией Советского Союза, предложившей Генеральной Ассамблее пункт под названием «О недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и об ограждении их независимости и су-

веренитета» (A/5977). Мы приветствовали эту инициативу потому, что она дала нам возможность сравнить замечания и мнения по поводу концепций, на которых строятся сами основы независимости и суверенитета государств, их свобода и их безопасность. Фактически эта проблема имеет много аспектов, причин и следствий, поэтому мы уверены, что мы все уяснили себе благодаря откровенным высказываниям в ходе прений, имевшим место в Первом комитете по этому вопросу. Достаточно напомнить, что, хотя некоторые делегации считали уместным занять очень твердую позицию в отношении любой формы открытого военного вмешательства, другие делегации считали необходимым занять в равной степени твердую позицию в отношении любой формы замаскированного вмешательства, такого как подрывная деятельность, проникновение, террор и так далее.

131. Безусловно, обсуждаемый нами документ является результатом компромисса и поэтому он неизбежно содержит некоторые уступки. Такова участь компромисса, и, как часто отмечается, это также служит свидетельством его юридической силы. Тем не менее мы здесь представляем наши страны и высказываем свои взгляды и поэтому делегация Италии считала своим долгом сделать несколько оговорок в Комитете. Сейчас время позднее, и я не буду повторять их. Я просто хотел бы напомнить некоторые из тех замечаний, которые я сделал для протокола.

132. Со своей стороны мы также хотим использовать эту благоприятную возможность, чтобы обратить внимание Ассамблеи на другие аспекты проблемы невмешательства, которые, по нашему мнению, являются весьма важными. Я имею в виду, в частности, пути предотвращения вмешательства. Один путь заключается в том, чтобы как можно скорее положить конец колониализму и расовой сегрегации, поскольку они являются причинами вмешательства как в открытой, так и в замаскированной форме. Другой путь заключается в том, чтобы бороться за мирные изменения, которые представляют собой лучшую гарантию политического, экономического и социального развития всех стран, и особенно новых независимых стран, посредством международного сотрудничества.

133. Если бы мы смогли сконцентрировать наши усилия на активизации всей деятельности Организации Объединенных Наций, начиная с операций по поддержанию мира во всех их различных формах и кончая экономическими и социальными программами, а также программами в области образования, которые тесно связаны между собой и в равной степени необходимы, то мы, безусловно, смогли бы лучше разрешить проблемы нашего времени. Путем применения наших документов в отношении быстро изменяющихся в мире условий мы оказались бы в лучшем положении, чтобы обеспечить мирный прогресс человечества во всех областях, избежав разрушения во время опасных конфликтов.

134. Позвольте мне, наконец, охарактеризовать самым благоприятным образом авторов резолюции, которую мы только что приняли. Они очень много работали, проявляя добрую волю, а также искреннее желание подготовить окончательный вариант декларации, выработанный с учетом многочисленных взглядов, благодаря чему он, видимо, отражает чаяния наших народов. Поэтому мы уверены, что, подписывая эту декларацию, все государства-члены тем самым искренне подтверждают свое желание верно служить делу Организации Объединенных Наций.

135. Г-н ОВОНО НКУДУ (Камерун) (*говорит по-французски*): Делегация Федеративной Республики Камерун искренне приветствует Декларацию, содержащуюся в резолюции, которую мы только что приняли, торжественно провозглашающую принцип невмешательства в дела государств.

136. В прошлом во многих случаях как в Организации Объединенных Наций, так и на других международных форумах моя страна постоянно клеймила позором и осуждала иностранное вмешательство как грубое, опасное и нетерпимое нарушение неотъемлемых прав государств на их суверенитет и свободу решать свои дела в целях достижения благополучия их народов в условиях законности.

137. Хотя эта Декларация и не является совершенной, она представляет собой минимум скромных достижений, только что признанных Ассамблеей. Перечисленные в ней примеры грубого вмешательства не являются исчерпывающими, но все же восполняют один из пробелов в пункте 107 повестки дня, в котором упомянуто только «вмешательство во внутренние дела государств», тогда как следует осуждать вмешательство во внешние, а также и во внутренние дела.

138. Делегация Камеруна вместе с другими имела честь представлять в качестве соавтора этот проект в Комитете, и она искренне поддерживает его. Мы считаем, что международная обстановка была бы намного лучше, чем она есть сейчас, и человечество развивалось бы более гармонично, если бы каждое государство и каждый народ мог в условиях мира пользоваться неотъемлемым правом выбирать свой путь развития и следовать по этому пути, не боясь вмешательства извне.

139. Если человечество будет следовать букве и духу данной Декларации, то это, безусловно, ускорит приближение новой эры. В ней гарантируется международный мир и безопасность в условиях мирного сосуществования, и, как это в ней установлено, в условиях терпимости и взаимного уважения, а также предусмотренного в ней дружественного сотрудничества, что и является основными целями Организации Объединенных Наций.

140. Г-н ГАРСИА РОБЛЕС (Мексика) (*говорит по-испански*): Я не намерен повторять здесь за-

явление, которое я сделал достаточно подробно в Первом комитете 6 декабря (1397-е заседание) и которое касается позиции правительства Мексики в отношении значения и сферы принципа невмешательства.

141. Я не намерен касаться интерпретации только что принятой нами Декларации, однако я подробно повторяю то, что сказал на том же заседании, а именно, что мы полностью согласны с системой, в защиту которой выступил Международный Суд, когда он одобрил заявление постоянной палаты Международного Суда, сделанное как раз перед второй мировой войной в следующих выражениях:

«Основной принцип интерпретации заключается в том, что слова следует интерпретировать в соответствии со значением, которое они обычно несут в данном контексте, если только подобная интерпретация не приведет к бессмысленным или абсурдным результатам».

142. Но хотя я и удержался от повторения всего этого, я все-таки хочу вновь сказать, что на протяжении всей своей истории Мексика всегда искренне и безоговорочно защищала принцип невмешательства.

143. Вследствие того, что делегация Мексики высоко ценит привилегии, которыми мы пользуемся в течение двадцати лет активного участия в прениях Организации Объединенных Наций, нам была предоставлена возможность как одному из трех членов латиноамериканских государств информационного Комитета по переговорам Первого комитета сделать свой скромный вклад в разработку текста, который Ассамблея только что приняла в результате одного из самых впечатляющих голосований, свидетелями которого мы явились.

144. Мы убеждены, что Декларация о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств, об ограждении их независимости и суверенитета займет почетное место в анналах Организации Объединенных Наций вместе со Всеобщей декларацией прав человека и Декларацией о предоставлении независимости колониальным странам и народам.

145. Число голосов, поданных за Декларацию, когда она была одобрена в Первом комитете, было ровно сто, как вы помните, и, по-видимому, это представляет собой счастливое предзнаменование того, что срок ее действия будет также равняться столетию. Наша уверенность подтверждается тем фактом, что почти все из того относительно небольшого числа государств, воздержавшихся при голосовании и тем огорчивших нас вчера, пожелали сегодня примкнуть к числу государств, подавших свои голоса за Декларацию, в результате чего оказалось, что 109 из 111 государств-членов, представленных здесь, единодушно поддержали эту Декларацию. Кроме того, мы надеемся, что все государства без исключения приложат усилия к тому, чтобы занять пози-

цию, которая соответствовала бы мудрым правилами и благородным заповедям, воплощенным в этой Декларации.

146. Делегация Мексики твердо убеждена в том, что только что принятый Генеральной Ассамблеей документ является историческим документом, который сделает двадцатую годовщину основания Организации Объединенных Наций незабываемой вехой в ее истории.

147. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я считаю, что многие делегации разделяют мои чувства оскорбления в связи с тем, что представитель Советского Союза избрал последнее вечернее заседание этой Генеральной Ассамблеи, чтобы повторить в нарушение самых элементарных правил хорошего тона еще одно свое избитое высказывание в духе холодной войны. Я категорически отвергаю эту нападку на мою страну как необоснованную, недопустимую и бесполезную, противоречащую духу, которым бы должна была руководствоваться наша Ассамблея тогда, когда мы собираемся прервать свою работу. Если советский представитель прочитает, а ему следует прочитать, пункт 2 резолюции, который не включен в этот проект, как первоначально предполагалось, он обнаружит точный отчет о том, как начался конфликт во Вьетнаме и как он продолжается в результате вооруженного вмешательства, а фактически вооруженного вторжения Северного Вьетнама в Южный Вьетнам.

148. Конфликт во Вьетнаме — пример использования подрывных действий, террора и открытого военного вмешательства со стороны одного правительства, а именно правительства Северного Вьетнама, чтобы свергнуть другое правительство, то есть правительство Южного Вьетнама. Правительство Соединенных Штатов выступает против такого вида вмешательства в соответствии с духом и содержанием Декларации, которая была принята здесь вечером.

149. Существует очень простой мотив, который со всей очевидностью показывает, почему представитель Советского Союза сделал это ничем не оправданное заявление в то время, когда мы теперь подошли к завершению наших прений. Советский Союз предложил свою резолюцию в первоначальном ее виде с целью предпринять нападки на Соединенные Штаты и многих их друзей. Этой попытке был дан отпор, свидетелем чего явилась мировая пресса, и мы здесь сегодня вечером увидели новую попытку, предпринятую с целью тщательно прикрыть неудачу Советского Союза, не преуспевшего в этой попытке. Благодаря доброй воле Комитета и мудрости авторов этой резолюции Декларация устанавливает новое предписание, направленное против вмешательства одного государства в дела другого; положения Декларации, а также история ее принятия показывают всем нам необходимость присмотреться и проникнуться чувством отвращения к тому, что вызывает почти всеобщее отвращение в самой современной и наиболее час-

той форме вмешательства, которое угрожает международному миру сегодня, а именно к скрытой форме вмешательства, террору и подрывным действиям, предпринятым с целью ослабления и свержения национальных правительств суверенных, самобытных и национальных государств.

150. В Декларации объясняется, что такое вмешательство, независимо от того, под каким предлогом оно совершено, включая вмешательство под видом неправильного названия государств, подстрекательство к национально-освободительным войнам, нетерпимо в международном сообществе. Мы верим, что Ханой, Пекин и Советский Союз примут во внимание это постановление.

151. Г-н АЛАРКОН КЕСАДА (Куба) (*говорит по-испански*): Делегация Кубы хотела бы объяснить мотивы голосования за Декларацию о не-вмешательстве, одобренную вчера Первым комитетом (1422-е заседание) и принятую сегодня вечером на пленарном заседании Ассамблеи (А/6220, пункт 16).

152. Как мы отметили в Первом комитете, Куба проголосовала за проект резолюции, представленный в этом Комитете, потому что мы нашли в нем повторение принципов, тесно связанных с историей нашей страны, принципов и норм международной жизни, которые Куба всегда защищает.

153. Мы также отмечали по этому поводу, что с января 1959 года и по сей день кубинский народ испытал и испытывает на себе все виды агрессии, а также формы интервенции и агрессии, охарактеризованные в только что одобренном нами документе, что является следствием агрессивной политики империалистического правительства Соединенных Штатов Америки.

154. Объясняя мотивы нашего голосования в Первом комитете, мы в то же время отметили недостатки только что принятого нами текста. По мнению делегации Кубы, международная обстановка и факты, свидетельствующие о сложных условиях в сегодняшнем мире, что в полной мере отражено в прениях в Первом комитете, во многих заявлениях, сделанных большинством выступавших там представителей, требует того, чтобы было сделано нечто большее, чем повторение этих принципов, и делегация считает, что международной Организации нужно принять более энергичные, четкие и недвусмысленные меры, с тем чтобы она действительно могла служить интересам народов мира.

155. Факты сегодняшней жизни свидетельствуют, что в это самое время правительство Соединенных Штатов Америки при проведении своей агрессивной политики использует все более злодейские методы; однако эти суровые факты, эта политика вмешательства, агрессии и шантажа в отношении народов во многих частях мира не подвергается четко высказанному осуждению в Декларации, которую мы только что приняли. Это, по нашему мнению, главный недостаток документа, принятого на вечернем заседании.

156. По нашему мнению, для того чтобы этот документ в полной мере воплощал в себе цели, к достижению которых стремится большинство делегаций, он должен четко, недвусмысленно и ясно осудить агрессивную политику империалистических Соединенных Штатов, поскольку в тот самый момент, когда принимается этот текст, правительство Соединенных Штатов содержит сотни тысяч своих солдат в Южном Вьетнаме, которые находятся очень далеко от своей собственной земли и ведут там агрессивную войну против Вьетнама. В тот самый момент, когда мы приняли эту Декларацию, правительство Соединенных Штатов подвергает беспорядочной бомбардировке города, больницы, школы, дороги и предприятия Демократической Республики Вьетнам. В тот самый момент, когда мы принимаем этот документ, на территории Доминиканской Республики находятся иностранные оккупационные войска, и в этот момент народ Доминиканской Республики вновь проливает кровь в борьбе за суверенитет и независимость своей страны. Только в течение последних нескольких дней мы получили сообщения о том, что десятки доминиканцев погибли на улицах столицы своей страны.

157. Мы отмечали в Первом комитете, и мы повторим это сегодня, что мы голосовали за этот документ, поскольку мы считаем, что нет иной возможности иметь дело с Декларацией общих принципов, принципов, воплощенных в Уставе, принципов, которые обязательны для моего правительства. Однако мы считаем своим долгом повторить, что государства — члены Организации Объединенных Наций и сама Организация обязаны выполнить цели, во имя которых она создана, и остановить агрессивную политику империализма Соединенных Штатов, обрезать крылья агрессору и таким образом по-настоящему проникнуться интересами народов мира.

158. Я повторяю, мы убеждены, согласно сделанному заявлению, что принципы, которые мы утвердили, станут наконец реальностью и не благодаря тому, что мы говорим здесь, а в результате исторической борьбы народов мира с целью положить конец империализму.

159. Г-н ПЕЖВАК (Афганистан) (*говорит по-английски*): Насчитывается три момента в истории Организации Объединенных Наций, которые явились причиной большой радости моей страны. Первый — принятие Организацией Объединенных Наций Всеобщей декларации прав человека. Второй — принятие в этом зале Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам. Третий — нынешний исторический момент, а именно принятие Ассамблеей Декларации о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и об ограждении их независимости и суверенитета.

160. Все те, кто представлен в этом зале, как и я сам, и все находящиеся за пределами этого зала вправе испытывать гордость по поводу того,

что мы достигли такой стадии цивилизации, при которой смогли действовать, принимая во внимание факты, и принять эту конструктивную меру. Мы горды тем, что вместе с членами Генеральной Ассамблеи мы поддержали эту Декларацию.

161. Я вынужден был подняться на эту трибуну в связи с одним вопросом — оговоркой от имени моего правительства по поводу нашего понимания применения данной Декларации.

162. Принцип недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и ограждение их независимости и их суверенитета, безусловно, не вызывает возражений. Никто не может отрицать этого. Но мы все-таки хотим гарантировать, чтобы эта историческая Декларация в целях защиты прав государств и народов не была понята неправильно или создала возможность для злоупотреблений, что явилось бы нарушением законных прав государств и народов.

163. Имеются территории и народы, которые требуют предоставления им права на самоопределение. В пункте 6 Декларации, только что принятой Ассамблеей, предусматривается, что:

«Все государства должны уважать право народов и наций на самоопределение и независимость, и это право должно осуществляться свободно и без какого-либо внешнего давления и при полном соблюдении прав человека и основных свобод».

Однако может случиться так, что законные требования таких территорий или поддержка, оказанная этим законным требованиям, будут истолкованы как вмешательство во внутренние дела страны, которая считает эти территории неотъемлемой частью своей собственной территории. Мы хотим разъяснить наше понимание, согласно которому этот документ является Декларацией, имеющей целью защиту народов, а не противоположную цель. Мы хотим разъяснить, что данная Декларация не затрагивает спорные территории и требования народов осуществлять свое право на самоопределение.

164. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Союзного Союза, желающему использовать свое право на ответ.

165. Г-н ФЕДОРЕНКО (Союз Советских Социалистических Республик): Американский коллега в своем выступлении только что гневался по поводу того, что советский представитель был не очень осмотрителен в своей лексике, что он выбрал те слова в своем выступлении, которые задела слух американского дипломата. Он пытался предстать здесь в качестве оскорбленной добродетели. Вас задевают слова, а целые народы, обливаясь кровью, остаются в этот час жертвами американской вооруженной интервенции и международного разбоя! Вас это не оскорбляет?

166. Ассамблея была вправе услышать от американского представителя отношение Соединенных Штатов к существу принятой Декларации. Достойно сожаления, что кроме пустых фраз мы ничего не услышали от официального представителя Вашингтона. А дело именно в этом. Намерены ли Соединенные Штаты Америки строго следовать и неукоснительно выполнять принципы и обязательства той Декларации, которую мы только что торжественно одобрили? Вот на этот вопрос ожидала ответа Ассамблея; этого ждут и народы мира.

167. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Последний проект резолюции, представленный Первым комитетом (А/6221, пункт 16), касается пункта 32 повестки дня.

168. Я ставлю на голосование проект резолюции. Было предложено провести поименное голосование.

*Проводится поименное голосование.*

*В результате жеребьевки, проведенной Председателем, Венгрия приглашается голосовать первой.*

*Голосовали за:* Исландия, Индия, Иран, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Лаос, Либерия, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальта, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Южная Африка, Испания, Швеция, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Аргентина, Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Бразилия, Камерун, Канада, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Конго (Демократическая Республика), Коста-Рика, Дагомея, Дания, Доминиканская Республика, Сальвадор, Франция, Габон, Греция, Гватемала, Гаити.

*Голосовали против:* Венгрия, Монголия, Польша, Румыния, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Албания, Алжир, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Конго (Браззавиль), Куба, Чехословакия.

*Воздержались:* Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Ливан, Ливия, Мальдивские острова, Мавритания, Марокко, Непал, Нигерия, Пакистан, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Сомали, Судан, Сирия, Тунис, Уганда, Объединенная Арабская Республика, Объединенная Республика Танзания, Йемен, Югославия, Замбия, Афганистан, Бирма, Эфиопия, Финляндия, Гана, Гвинея.

*Проект резолюции принимается 61 голосом против 13 при 34 воздержавшихся.*

169. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Заканчивая рассмотрение пункта 32 повест-

ки дня, мы подходим к концу обсуждения всех вопросов, порученных Первому комитету. Я испытываю большое удовлетворение по поводу возможности поздравить должностных лиц Первого комитета в связи с той работой, которую они завершили, несмотря на короткое время, имевшееся в их распоряжении.

#### ПУНКТ 36 ПОВЕСТКИ ДНЯ

**Политика апартеида, проводимая правительством Южно-Африканской Республики** (*окончание*)\*:

a) доклады Специального комитета по вопросу о политике апартеида, проводимой правительством Южно-Африканской Республики;

b) доклады Генерального секретаря

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Перед тем как закончить нашу работу я хотел бы вернуться к резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей относительно пунктов 36, 40, 67 и 76 повестки дня.

171. Прежде всего пункт 36 повестки дня. В пункте 3 резолюции 2054 А (XX), принятой на 1396-м пленарном заседании, Генеральная Ассамблея постановила расширить состав Специального комитета по апартеиду добавлением шести членов, которые будут назначены Председателем Генеральной Ассамблеи на основе критериев, определенных в этой резолюции.

172. Я надеялся сообщить имена дополнительных членов до закрытия этой сессии. К сожалению, это невозможно. Я провел длительные консультации с делегациями, но во многих случаях они не смогли дать окончательного ответа. Поэтому я воспользуюсь прецедентом, имевшимся на предыдущих сессиях, и отложу оглашение имен шести дополнительных членов до момента окончания сессии.

173. Я предлагаю проинформировать через Генерального секретаря в январе 1966 года Ассамблею в отношении имен шести дополнительных членов Специального комитета. Если нет возражений, я считаю, что Ассамблея с этим согласна.

*Предложение принимается.*

174. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В пункте 3 постановляющей части резолюции 2054 В (XX) Генеральная Ассамблея предложила Председателю назначить пять государств — членов Организации, каждый из которых назначит по одному лицу в состав правления Целевого фонда Организации Объединенных Наций для Южной Африки, который будет принимать решения об использовании средств Фонда. Мною назначены следующие государства-члены: Чили, Марокко, Нигерия, Пакистан и Швеция.

\* Перенесено с 1396-го заседания.

**ПУНКТ 40 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Деятельность в области промышленного развития (окончание)\*\*:**

- a) доклады Комитета по промышленному развитию о его четвертой и пятой сессиях;
- b) доклад Генерального секретаря

175. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В пункте 6 резолюции 2089 (XX), принятой на 1404-м пленарном заседании, Генеральная Ассамблея постановила создать Специальный комитет в составе 36 государств — членов Организации Объединенных Наций, членов специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии.

176. В соответствии с этим решением и по просьбе Второго комитета я предлагаю следующие государства-члены, принимая во внимание принцип равного географического представительства: Австралию, Аргентину, Бразилию, Гвинею, Индию, Иорданию, Испанию, Италию, Колумбию, Коста-Рику, Кубу, Ливию, Мексику, Нигерию, Нидерланды, Объединенную Республику Танзания, Пакистан, Перу, Румынию, Сирию, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Тунис, Уганду, Федеративную Республику Германии, Филиппины, Финляндию, Францию, Чад, Чехословакию, Швецию, Югославию и Японию.

177. Если нет возражений, я буду считать, что Ассамблея одобряет этот список членов.

*Предложение принимается.*

**ПУНКТ 67 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Международный год прав человека (окончание)\*\*\***

178. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На 1404-м заседании Генеральная Ассамблея создала Подготовительный комитет Международной конференции по правам человека, которая должна состояться в 1968 году. В пункте 15 резолюции 2081 (XX), согласно которому создан Подготовительный комитет, Генеральная Ассамблея предложила Председателю назначить членов Подготовительного комитета, восемь из которых будут назначены от государств, представленных в Комиссии по правам человека, а два — от государств, представленных в Комиссии по положению женщин.

179. Во исполнение этого пункта и в соответствии с консультациями со всеми заинтересованными сторонами я назначил следующие государства в качестве членов Подготовительного комитета: Индию, Иран, Италию, Канаду, Нигерию, Новую Зеландию, Польшу, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки,

\*\* Перенесено с 1404-го заседания.

\*\*\* Перенесено с 1404-го заседания.

Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Тунис, Уругвай, Филиппины, Францию, Югославию и Ямайку.

**ПУНКТ 76 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Бюджетная смета на 1965 и 1966 финансовые годы (окончание)**

**УЧРЕЖДЕНИЕ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ЭКСПЕРТОВ ПО РАССМОТРЕНИЮ ФИНАНСОВОГО ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ**

180. На своем 1393-м заседании Генеральная Ассамблея создала Специальный комитет экспертов по изучению финансовой деятельности Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. В пункте 2 резолюции 2049 (XX) относительно создания Специального комитета Генеральная Ассамблея просила Председателя назначить государства-члены, которые войдут в состав Специального комитета, выбрав их на основе справедливого географического распределения.

181. После проведения ряда длительных консультаций с заинтересованными сторонами я назначил следующие государства в качестве членов Специального комитета: Аргентину, Бразилию, Венгрию, Индию, Италию, Канаду, Нигерию, Объединенную Арабскую Республику, Сенегал, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Францию и Японию.

**ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ**

**Осуществление Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам: доклады Специального комитета по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам (окончание)**

182. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Имеется еще один вопрос для рассмотрения его на Ассамблее; он касается пункта 23 повестки дня — это вакансия в Специальном комитете, вызванная назначением Камбоджи (см. A/5983).

183. Если нет возражений, я назначаю Афганистан в качестве члена Специального комитета для заполнения вакансии.

*Предложение принимается.*

**Окончание работы двадцатой сессии**

184. Повестка дня двадцатой сессии исчерпана за исключением двух последних пунктов.

185. Я предоставляю слово представителям, которые пожелали обратиться к Ассамблее по этому вопросу.

186. Г-н СЕЙДУ (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, сегодня вечером мне

выпала честь обратиться к вам от имени группы западноевропейских и других государств, в которой я являюсь сопредседателем вместе с лордом Карадоном. Прежде всего позвольте мне напомнить о высказывании, в котором мой уважаемый коллега — представитель Соединенного Королевства отдал вам должное на открытии этой сессии, когда он с присущим ему красноречием и остроумием приветствовал вас как достойного сына своей страны, которая когда-то колонизировала его собственную страну, и заверил вас, что на берегах Темзы по этому поводу никто не испытывает недобрых чувств в отношении вашей страны.

187. Я считаю, что имею некоторое право присоединиться к этой ссылке, касающейся истории, и даже пойти дальше. В конце концов, страна кельтов и пиктов, предков нынешней Великобритании, раньше завершила свою борьбу за национальное освобождение, чем галлы, благодаря — следует отметить — прямому и косвенному вмешательству англов и саксов; и, как говорится в исторических книгах, «мои предки галлы» находились во всех смыслах этого слова в подчиненном положении в течение длительного времени; об этом можно также говорить как о «пленении» и «притеснении» со стороны предков римлян. Наша земля все еще отмечена дорогами и украшена памятниками, которые они совместно создали; и не было бы нашего языка, наших законов и самой концепции, которую мы имеем в отношении государства, если бы Рим, то есть родина ваших предков, не был бы тем, чем он был. И наши обычаи, наша архитектура, наша живопись с великих дней Ренессанса в огромной степени обязана Италии как вечному источнику красоты и вдохновения не только для Франции, но и для остальной части Европы, старой, но вечно молодой, столь тесно связанной с другими странами, от имени которых я выступаю теперь.

188. Италия по-прежнему остается в глазах всего мира страной улыбок, изящества и искусства, словом, страной дипломатии. И вы согласитесь, что, говоря это, я подхожу к существу вопроса, о котором говорю здесь; ибо все эти качества вы продемонстрировали на самом высоком уровне с момента вашего единогласного избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи. Ваше избрание само по себе было залогом успеха работы двадцатой сессии, поскольку испытания и неудачи в работе Ассамблеи в этом году были таковы, что необходимо было с самого начала руководить этой работой с чрезвычайным тактом на ранней стадии; вы задали ей спокойный старт и постепенно придали ей необходимый темп.

189. Короче, сегодня каждому ясно, что присущие вам качества — авторитет, мудрость и талант в большой степени способствовали благополучному достижению целей двадцатой сессии, которая закрывается в настоящее время в ат-

мосфере, несомненно, более обнадеживающей, чем та, что была в начале работы. Вы войдете в историю как один из самых уважаемых Председателей Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

190. От имени группы западноевропейских и других государств я хотел бы выразить вам нашу глубокую благодарность.

191. Г-н ХИЛМИ ДИДИ (Мальдивские острова) (*говорит по-английски*): От имени азиатской группы государств, представленных в этой Ассамблее, и в качестве ее Председателя я считаю большой для себя честью то, что мне, одному из новых представителей в этой Ассамблее, предоставили возможность выразить вам, г-н Председатель, нашу самую искреннюю благодарность за осуществленное вами эффективное руководство работой этой двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Устранение трудностей девятнадцатой сессии, которые продолжали мешать работе двадцатой сессии, явилось само по себе большим достижением, но еще более важно то, что престиж и репутация Организации Объединенных Наций в международных делах вновь укрепились на должном уровне, что имело самое большое значение и зависело, естественно, в очень большой степени от способности и личности Председателя двадцатой сессии. Поэтому все делегации на этой сессии возлагали на вас большие надежды, когда вы были избраны почти подавляющим большинством Председателем этой Ассамблеи. Позвольте мне выразить наше уважение к вам и сказать, что надежда, которую мы возлагали на вас, более чем оправдалась, и успех этой Ассамблеи в большой степени принадлежит лично вам.

192. Мы не могли не испытывать серьезной озабоченности, когда вскоре после открытия сессии с вами произошел несчастный случай, в результате чего вы не были с нами на протяжении недели или двух и от последствий которого вы, по видимому, все еще страдаете. Мы будем все очень рады, если через несколько лет вы сможете вспомнить, что именно в ваших руках находились бразды правления, когда вы вели Организацию к безопасному берегу сквозь штормы, потрясавшие девятнадцатую сессию, и что в вашей памяти об этой сессии сохранились достижения Ассамблеи, одержанные в 1965 году, а не несчастный случай, от которого вы пострадали. Мы надеемся, что вы вполне поправитесь в самом ближайшем будущем, что несчастный случай будет навсегда забыт и что его не будут рассматривать как еще одно одержанное вами достижение.

193. Важную часть работы этой Ассамблеи остается завершить в течение последующих месяцев, и мы надеемся и уверены, что перед тем, как вы передадите свои полномочия новому Председателю, который будет избран в сентябре 1966 года, вы увеличите число своих достижений и таким образом будут решены другие острые

проблемы, которые пока еще бросают тень на дорогу, по которой мы идем.

194. От имени азиатской группы государств позвольте мне вновь поблагодарить вас, г-н Председатель.

195. Г-н АЗЗУТ (Алжир) (*говорит по-французски*): Нашей делегации, г-н Председатель, выпала большая честь обратиться к вам при закрытии этой двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи от имени африканских государств.

196. Ваша миссия в качестве Председателя Ассамблеи, осуществляемая после периода застоя, обстоятельства которого хорошо известны, имеет особое значение. После того как в Организации Объединенных Наций восстановилось доверие среди части государств-членов, была предпринята попытка изменить структуру и предоставить новые возможности Организации, с тем чтобы помочь ей в достижении целей, изложенных в Уставе. Ощутимые результаты, достигнутые различными комитетами, вновь возродили надежды делегаций, участвующих в работе сессии. Чтобы убедиться в этом, достаточно мельком взглянуть на резолюции, принятые в частности Вторым и Пятым комитетами.

197. Однако мы должны признать, что достигнутые результаты все еще далеки от тех, на которые мы имели основания надеяться.

198. Заканчивая выступление, мы высказываем также удовлетворение по поводу принятия резолюции о деколонизации [2105 (XX)], в которой Генеральная Ассамблея признает законность борьбы народов, находящихся под колониальным господством, и предлагает всем государствам оказывать помощь национально-освободительным движениям в колониальных территориях, а также одобряет важную резолюцию [2030 (XX)], касающуюся созыва всемирной конференции по разоружению.

199. Как я уже сказал, ваша миссия является особо важной. В конце концов, мы сейчас живем в международный год сотрудничества. В этом году с целью удовлетворить требования изменившейся международной обстановки расширились два основных органа Организации Объединенных Наций — Совет Безопасности и Экономический и Социальный Совет.

200. Кроме того, обычное возобновление работы Генеральной Ассамблеи и важные проблемы, которые Ассамблее придется рассматривать, заставляют нас придать особое значение этой сессии.

201. Г-н Председатель, методы, с помощью которых вы руководили работой двадцатой сессии Ассамблеи, ваши качества как государственного деятеля и опытного дипломата и ваша искренняя убежденность дали нам возможность закон-

чить нашу работу в самой благоприятной атмосфере. От имени делегации африканских стран я шлю вам наши поздравления.

202. В связи с этими результатами и удовлетворительным решением наших задач следует также отдать должное неустанным усилиям и преданности делу международного мира Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций У Тана, которому мы хотим высказать в связи с этим свою благодарность и поздравления.

203. Мы высказываем также поздравления в адрес всех членов Секретариата за их усилия во время этой сложной сессии и за их усердие, с которым они выполняли свою работу. В этот момент мы не должны также упустить возможность поблагодарить сотрудников по обслуживанию конференций, которые так хорошо обслуживали Ассамблею и часто проявляли при этом свою любезность. Наконец, мы должны упомянуть о тех, кто выполнял иногда трудную задачу по переводу наших выступлений и выражению идей, которые мы честолюбиво пытались выдвинуть. Они осуществляли свою работу с большим знанием дела, и мы благодарим их за это.

204. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Только самое большое доверие может оправдать то, что я во второй раз поднимаюсь на эту трибуну, чтобы использовать возможность отдать вам, г-н Председатель, дань уважения ваших латиноамериканских коллег.

205. Позвольте мне, г-н Председатель, сказать, что, избрав вас, мы испытывали твердые надежды и что сегодня мы прощаемся с вами, аплодируя вам и высказывая нашу благодарность. Совсем не случайно то, что вы являетесь сыном прекрасной страны, где Римская империя посеяла семена разума в почву, являющуюся основой власти, и где святой Францис Ассиский проповедовал любовь, любовь не только к человеку, но и ко всей вселенной.

206. Вы руководили нами во время работы этой Ассамблеи не только благоразумно, осмотрительно и со знанием дела, но, если мне позволено будет так сказать, также и с любовью.

207. И это использование святого слова «любовь» напоминает мне высказывание другого великого итальянца, а именно святого Томаса Аквинского, о том, что мы должны любить и делать все с любовью. Ваш успех, г-н Председатель, фактически достигнут благодаря вашим способностям, вашей образованности и эрудиции, вашему опыту политика, а также благодаря тому факту, что вы прошли такую замечательную школу и являетесь наследником старых традиций, которые сочетают в себе силу и убежденность любви, преданность и умение жертвовать собой.

208. Именно по этим причинам вы смогли быть на высоте положения и сохранять на посту Председателя олимпийское спокойствие в поло-

жительном смысле этого слова, когда на этой трибуне бушевали страсти, которые, казалось, угрожали катастрофой. Это вы вели наш корабль через штормы и благополучно привели его в гавань.

209. Я уверен, что имя Фанфани будет навсегда связано с именем Организации Объединенных Наций, что ваша страна будет всегда ключевым фактором в жизни нашей Организации и что вы будете отдавать ей свою верность, привязанность и любовь, которые являются отличительными чертами вашей национальности и которые излучают ваше лицо и ваше сердце.

210. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Позвольте мне выразить особые слова благодарности г-ну Белаунде за его весьма добрые высказывания, сделанные от его имени и от имени наших друзей в Латинской Америке. Я представляю слово представителю Болгарии, который желает выступить от имени социалистических стран.

211. Г-н ТАРАБАНОВ (Болгария) (*говорит по-французски*): Мне доставляет удовольствие поблагодарить вас, г-н Председатель, от имени ряда социалистических стран Восточной Европы и других частей мира — Польши, Чехословакии, Венгрии, Румынии, Белорусской Советской Социалистической Республики, Украинской Советской Социалистической Республики, Кубы, Монголии, Союза Советских Социалистических Республик и Народной Республики Болгарии — за умение, проявленное вами при выполнении трудной и ответственной роли Председателя Генеральной Ассамблеи.

212. Хотя это была очередная сессия Генеральной Ассамблеи, она отличается от других сессий по двум основным причинам: это, во-первых, совместные усилия, приложенные подавляющим большинством делегаций, которые при вашем участии помогли восстановить нормальное положение в Генеральной Ассамблее, и, во-вторых, тот факт, что двадцатая годовщина Организации Объединенных Наций отмечается нынешней сессией, знаменующей собой, если принимать в целом работу Организации, важный момент в истории Организации. Все это в большей, чем обычно, степени осложняло и затрудняло задачу Председателя.

213. Теперь, когда двадцатая сессия приближается к закрытию, мы можем ясно видеть, что под вашим опытным руководством Генеральной Ассамблеи удалось успешно возобновить свою нормальную процедуру; и в результате это дало возможность принять решения относительно ряда аспектов ее работы. Например, следует упомянуть важные резолюции, призывающие к созыву международной конференции по разоружению [2030 (XX)] и о нераспространении ядерного оружия [2028 (XX)]. Кроме того, рассмотрение Ассамблеей проблемы о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств и об ограждении их независимости и суверените-

та укрепило один из основных принципов Устава; помимо этого были подвергнуты осуждению недавние акты вмешательства во внутренние дела суверенных государств. В своей резолюции [2015 (XX)] об осуществлении Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, принятой подавляющим большинством, Генеральная Ассамблея признала законность борьбы, которую ведут народы, находящиеся под колониальным господством, за получение права на самоопределение и независимость. В то же время в ней предлагается всем странам оказывать моральную и материальную помощь национально-освободительным движениям в колониальных территориях. Твердая решимость Генеральной Ассамблеи противодействовать любой политике расовой дискриминации отражается в почти единодушном голосовании по проекту международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации [2106 (XX)].

214. Это лишь некоторые из числа основных решений, принятых на двадцатой сессии, но они достаточно хорошо показывают, что эта сессия в целом проделала положительную работу, несмотря на обычные маневры некоторых делегаций, старающихся поставить новые препятствия на пути народов, борющихся за свое освобождение, и вновь помешать Организации Объединенных Наций достичь своей цели — универсальности.

215. Исходя из всего этого, достижения нынешней сессии дают основание для надежды, что с течением времени Организация может стать действительно универсальной.

216. Таким образом, г-н Председатель, вам выпала честь руководить работой сессии, на которой Ассамблея прилагала усилия, чтобы достичь идеалов Организации Объединенных Наций, и мы искренне благодарны вам за ваш личный вклад в достигнутый успех. Благодаря вашему опыту государственного деятеля, вашей мудрости, вашему терпению и, что не менее важно, вашему чувству юмора вы создали такую атмосферу, которая сделала возможными эти достижения Генеральной Ассамблеи на ее двадцатой сессии.

217. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Болгарии за его добрые слова, высказанные от имени социалистических стран.

218. Г-н АЛЬ-РАШИД (Кувейт) (*говорит по-английски*): Мне поручено от имени группы арабских государств высказать вам признательность и благодарность делегаций арабских государств за тот метод, при помощи которого вы направляли нашу работу во время этой исторической сессии Генеральной Ассамблеи.

219. Ваш опыт и мудрость государственного деятеля, ваша скромность и преданность, ваша проницательность и понимание, ваша терпеливость и объективность явились неоценимыми качествами, которые были нужны в этот поворотный момент в истории нашей Организации.

220. Благодаря вашему руководству нынешняя сессия Ассамблеи помогла ускорить работу двух других сессий — что оказалось бы непосильной задачей, если бы не ваша мудрость, которую вы проявляли при руководстве нашей деятельностью по всем вопросам, обсуждаемым нами здесь.

221. Уместно сказать, что Организации Объединенных Наций, отмечающей двадцатилетнюю годовщину, выпала большая удача, выражающаяся в том, что на Ассамблее председательствовал человек, в высшей степени компетентный в международных делах. Предыдущий год нашей Организации был в значительной степени успешным вследствие неустанных усилий, которые вы прилагали для улучшения международного положения.

222. И, высказывая вам нашу благодарность, делегации арабских стран хотели бы отдать должное вашей стране, которая в прошлом сделала огромный вклад в мировую цивилизацию и по-прежнему делает это в настоящее время с помощью таких людей, как вы, г-н Председатель.

223. В самом деле, как вы, безусловно, знаете, путь, связывающий арабский мир и Рим, был проложен не вчера; это делалось в течение столетий: в то время, когда римские легионы находились за пределами восточных берегов *mare Nostrum*, чтобы принести вместе со своими знаменами славный вклад Римской империи в наследие цивилизации и культуры человечества, именно из нашей части мира святой Павел направился в Рим, неся послание мира, любви и братства. И в свою очередь именно из нашей части мира арабы направили на запад свой вклад в общее наследие человечества и передали также свои традиции терпимости.

224. От имени делегаций арабских государств я хотел бы выразить нашу глубокую признательность и искреннюю благодарность Генеральному секретарю и его персоналу за их постоянную помощь и неустанные усилия, содействующие достижению целей нашей Организации.

225. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Кувейта за слова признательности, адресованные мне от имени арабских стран.

226. Г-н ГОЛДБЕРГ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Поскольку Генеральная Ассамблея заканчивает последнее заседание своей двадцатой сессии, я хотел бы от имени президента Соединенных Штатов и г-жи Джонсон, а также от имени делегации нашей страны выразить нашу искреннюю признательность за вашу хорошую работу, за то, что вы проявили способности и чувство справедливости, а также добрую волю в то время, когда вы председательствовали на наших прениях.

227. Мы выражаем свою благодарность, г-н Председатель, не только вам, но также и вашей прекрасной стране, предоставившей нам возможность работать под вашим руководством.

228. Вам, г-н Генеральный секретарь, мы вновь выражаем наше глубокое чувство благодарности за ваше неустанное служение делу Организации и делу мира. Мы также выражаем вам, г-н Заместитель Генерального секретаря, нашему особо ценному другу, оказавшему нам большую помощь в ходе работы этой сессии Генеральной Ассамблеи, нашу благодарную признательность за то, что вы эффективно осуществляли руководство в проведении наших заседаний.

229. Я хотел бы также от имени делегации Соединенных Штатов выразить нашу благодарность за высококвалифицированную деятельность и эффективную работу персоналу Организации Объединенных Наций — нескольким тысячам мужчин и женщин, работающих в Секретариате и оказавших нам большую помощь в завершении нашей работы. Без их услуг мы не смогли бы выполнить наши обязанности и разработать многие решения двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

230. Когда я начинал свою деятельность, я никого не знал на этой Ассамблее, но приобрел здесь многих друзей при выполнении той задачи, которую мы все выполняем, пытаюсь ускорить продвижение мира по пути, ведущему к установлению международного мира. На счету этой Ассамблеи имеется много конструктивных достижений, но я надеюсь, что мне позволительно в связи с празднованием двадцатилетнего юбилея сказать, что одним из самых знаменательных моментов для любого новичка был состоявшийся почти два с половиной месяца назад визит в Организацию Объединенных Наций Его Святейшества папы Павла VI. Я хотел бы сказать, что реакция на этот исторический визит была реакцией надежды, испытываемой людьми всей земли, надежды, которую сотни миллионов мужчин и женщин любого вероисповедания в Соединенных Штатах и по всему миру будут долго хранить в памяти с чувством счастья и удовлетворения.

231. Однако более важным является тот факт, что этот визит был нанесен в те необычные дни истории, которые наверняка окажут глубокое влияние на нынешнее время, поскольку его пламенный призыв «война не должна повториться» становится призывом к миру всех людей на всей земле.

232. Я прощаюсь со всеми друзьями, которых я встретил здесь, с надеждой, что праздничное настроение нынешнего времени может остаться в наших сердцах и что оно поможет нам идти по правильному пути по возвращении домой после нашей работы. Представители в этой Ассамблее являются в самом реальном смысле посланцами мира в это тревожное время. Я верю, что все мы сохраним в памяти об этой Ассамблее чувство терпимости и надежды и сумеем проявлять терпимость в отношении многих различных путей, с помощью которых мы как нации и индивидуумы выполняем свою главную и общую для всех

нас задачу — достижение мира в условиях справедливости, и надеемся, что к достижению этой общей цели мы можем идти вместе.

233. Наконец, позвольте мне от имени народа моей страны, который гордится тем, что в его состав входит столь много ваших соотечественников, г-н Председатель, выразить вам, г-же Фанфани и вашей славной дочери, чтобы бог ускорил Ваше возвращение домой, а также высказать вам самые лучшие пожелания в связи с наступлением Нового года.

234. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за его лестные замечания. Я, в частности, благодарен ему как члену общества клуба бывших министров труда, к которому я имею честь принадлежать в течение последних 15 лет.

235. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, меня так глубоко тронула ваша работа в качестве Председателя, что я беру на себя смелость говорить от имени давнишнего члена этой Организации, то есть от себя лично, учитывая даже тот факт, что мой добрый друг г-н Белаунде является самым старейшим ветераном в Организации Объединенных Наций.

236. Эта сессия была одной из самых напряженных и самых динамичных с момента создания Организации Объединенных Наций двадцать лет назад. Является ли жизнеспособность Генеральной Ассамблеи, проявившаяся в ходе нынешней сессии, реакцией на апатию, которая поколебала наш дух во время девятнадцатой сессии? Частично это может быть и так. Но, г-н Председатель, я считаю, что наша энергия была в значительной степени возрождена под вашим чутким руководством, пробудившим у нас чувство преданности нашей работе. Ваше дружеское отношение ко всем нам выразилось в естественной улыбке, которую излучало ваше доброе лицо. Вы никогда не принуждали нас к выполнению наших задач, вам достаточно было внимательно рассматривать Ассамблею своими всевидящими глазами и так ненавязчиво руководить работой наших заседаний, что мы фактически как по мановению волшебной палочки могли заявить о своем единодушии, хотя в любое другое время у нас бывают серьезные расхождения по многим важным вопросам.

237. Поскольку вы являетесь подлинным ученым, ваша скромность заставляет нас смиренно действовать в вашем присутствии. Ваша мудрость как государственного деятеля, проявившаяся в особенности в Италии и Европе, ярко раскрылась в работе среди нас, и ни ваша родина, ни континент, с которого вы прибыли, не могут больше иметь монополию на право пользоваться вашей мудростью, поскольку после того, как Организация Объединенных Наций объявила вас лицом, принадлежащим ей, вы стали, таким образом, лицом, принадлежащим всем нам.

238. Ваша скромность завоевала наши сердца, и тот факт, что Конвенция против дискриминации была принята под вашим председательством, служит хорошим предзнаменованием. Вы действительно подлинный друг каждому из нас, это проявляется при общении с такой незаурядной личностью, какой вы являетесь, и в простоте вашего поведения на посту Председателя.

239. Однако самыми теплыми чувствами мы прониклись тогда, когда увидели, как спокойно вы занимаетесь деятельностью в качестве посланца международного мира, такого мира, без существования которого не может быть любви, а без любви жизнь была бы сведена просто к существованию.

240. И как отрадно, сэр, что справа от вас скромно сидит современный мудрец, рожденный для того, чтобы служить делу всеобщего мира, некто иной, как наш глубокоуважаемый У Тан, который также, как и вы, г-н Председатель, избран для того, чтобы посвятить свою жизнь тому, чтобы среди людей воцарилось согласие и гармония. Вместе с вами и У Таном мы все верим, что у человечества исчезнет чувство страха и что чувство безнадежности уступит место надежде, и, таким образом, в мире наступит новый порядок, при котором юношей уже не нужно будет обучать военному делу, а матери — да, именно матери — будут наслаждаться тем, что их сыновья будут достигать зрелого возраста, пожиная плоды мира, воцарившегося на земле.

241. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Саудовской Аравии за его добрые пожелания в отношении мира. Я хотел бы также поблагодарить его, если он позволит мне, за его щедрые пожелания в связи с приближающимися праздниками — рождеством и Новым годом.

242. Г-н РАФАЭЛЬ (Израиль) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, наша делегация хотела бы присоединиться к словам благодарности, высказанным вам от имени многих участников этой Ассамблеи.

243. Нам выпала большая честь работать под вашим руководством в течение самой памятной сессии, памятной во многих отношениях, поскольку двадцатая сессия Генеральной Ассамблеи нашей Организации была сессией, эффективно завершившей рассмотрение весьма обширной повестки дня; это была сессия, принявшая резолюции, имеющие огромное значение, одну из которых я хотел бы упомянуть особо, а именно конвенцию против расовой дискриминации; это была сессия, которую вдохновило послание Его Святейшества папы и которая явилась поворотным моментом после годичного зстоя.

244. Г-н Председатель, на посту Председателя этого парламента наций вы проявили всем нам известный и замечательный талант, которым вы обладаете, будучи опытным парламентарием и государственным деятелем и выдающимся

представителем великого и энергичного итальянского народа, с которым народ Израиля поддерживает постоянные связи, глубоко уходящие в историю наших стран и подтвержденные в нынешнее время.

245. Делегация Израиля высказывает вам, г-н Председатель, свою глубокую благодарность и наилучшие пожелания, чтобы наступающий год принес мир всем нациям на земле.

246. Наши искренние пожелания и благодарность адресованы также двум выдающимся политическим деятелям, сидящим справа и слева от вас, — Генеральному секретарю, Заместителю Генерального секретаря и всем сотрудникам персонала, которые благодаря своим упорным усилиям и неустанному энтузиазму создали возможности, позволяющие нам успешно завершить работу этой Ассамблеи.

247. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Израиля за его заявление, в котором содержатся прелиминарии для краткой оценки нашей работы.

248. Вы помните, что 21 сентября я благодарил вас за избрание меня на этот высокий пост. С тех пор прошло три месяца, и сегодня я вновь благодарю вас, Заместителя председателя Генеральной Ассамблеи, Председателей комитетов, Генерального секретаря, Заместителя Генерального секретаря Нарасимхана, работавших со мной должностных лиц, наших друзей из прессы и всех вас, дорогие друзья, за то, что вы помогали мне выполнять мои обязанности, несмотря на испытываемое мной временное недомогание, в результате чего мы смогли справиться практически со всей чрезвычайно громоздкой повесткой дня этой сессии.

249. Потребуется некоторое время, чтобы полностью подвести итоги по всем пунктам повестки дня, которые были здесь рассмотрены, обсуждены и приняты. Тем, кто в течение этих трех месяцев принимал непосредственное участие в трудной, требующей сосредоточенности работе, пока еще слишком рано пытаться делать хотя бы даже частичную оценку. Однако на этом последнем заседании сессии по традиции требуется сделать краткие выводы.

250. В прошлом году 1 сентября, упоминая о событиях 1964—1965 годов и давая перевод с латыни некоторых высказываний Цицерона, президент Квейсон-Секки заявил, что «все пришло в такой упадок, что фактически прекратило существование» (1331-е заседание, пункт 91).

251. К счастью, вдохновение, источником которого явился для нас визит и обращение Его Святейшества папы Павла VI, поддержка деятельности Организации Объединенных Наций, выраженная главой государства Пакистан, премьер-министром Соединенного Королевства и федеральным канцлером Австрии, присутствие министров иностранных дел многих государств, неустанные усилия

всех делегаций и, наконец, конструктивный характер предложений и сделанные замечания создают чувство уверенности в том, что после двадцати лет своей деятельности Организация Объединенных Наций по-прежнему сознает свою роль, правильно понимает, каковы границы и трудности ее задачи, и подтверждает обязательства, взятые в Сан-Франциско, чтобы настойчиво претворять цели, изложенные в Уставе.

252. Торжественное открытие двадцатой сессии Ассамблеи совпало с принятием решения о прекращении огня между Индией и Пакистаном, которое, хотя и не решило полностью этой сложной проблемы, тем не менее предотвратило ее перерастание в военный конфликт. Теперь мы можем только надеяться, что на встрече, которая должна состояться в Ташкенте, обе соседние братские страны сумеют заложить основы приемлемого для обеих сторон урегулирования их разногласий.

253. Приближается рождество, однако, мы, увы, не можем сообщить о восстановлении мира в Юго-Восточной Азии; но, безусловно, происходящие там события, из-за которых носят траур во многих семьях и которые причиняют невыразимые страдания простым людям и большое беспокойство всем, должны побудить нас в этот традиционный момент размышления обратиться ко всемогущему с мольбой о том, чтобы он убрал поджигателей войны и дал помощь тем, кто своим твердым благородным поведением и своими смелыми решениями продемонстрирует, что они не теряют надежду вновь установить мир в этом районе земли. По этому поводу нет сомнений: на протяжении всей сессии наша деятельность касалась заключения мира, и мы проявляли обеспокоенность в связи с конфликтом, который все еще продолжается.

254. Тем не менее многочисленные аспекты нашей работы были завершены в атмосфере гармонии, что можно заметить, если мы выделим из примерно сотни рассмотренных вопросов такие острые, как защита человеческого достоинства, экономическое и социальное развитие народов во всем мире, мирное разрешение споров и предотвращение конфликтов посредством систематического разоружения.

255. Что касается вопроса защиты человеческого достоинства, то принятие Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации [резолюция 2106 (XX)] представляет собой решение, которое кроме того, что оно имеет моральную ценность, имеет еще далеко идущее политическое и юридическое значение. Она показывает, какое большое значение придают государства — члены Организации Объединенных Наций борьбе против расовой дискриминации, выделяя тем самым одну из самых неотложных и серьезных проблем, составляющих задачу защиты основных прав. Я полагаю, что высказываю желание этой Ассамблеи, выражая надежду на то, что все государства-члены в скором времени ратифицируют

Конвенцию. Я верю также, что этот документ вместе с другими резолюциями Генеральной Ассамблеи поможет освободить миллионы людей от угнетения, навязанного меньшинством, ослепленным дезориентирующими теориями, и удержат Южную Родезию от стремления ввязаться в конфликт, который угрожает мирному сосуществованию народов Африки и других континентов.

256. На экономическом фронте было принято два решения, которые, безусловно, будут иметь важные последствия и помогут сделать меры Организации Объединенных Наций более эффективными в секторе, представляющем чрезвычайно важное значение для международного сотрудничества.

257. Первым из них [резолюция 2029 (XX)] является решение об объединении Специального фонда и Расширенной программы технической помощи в Программу развития Организации Объединенных Наций, с тем чтобы удовлетворить необходимость в координации технической помощи и экономической деятельности и чтобы лучше использовать ограниченные ресурсы по усмотрению Организации.

258. Другим решением [резолюция 2089 (XX)] было создание Организации по промышленному развитию, которая дала бы возможность Организации Объединенных Наций сыграть ту роль в этой важной сфере деятельности, которую по праву она должна сыграть.

259. Прения по вопросу капиталов Инвестиционного фонда вновь показали, как много нам еще предстоит сделать, прежде чем с необходимой решимостью и широтой взгляда приниматься за решение той сложной проблемы, которая представляет собой разрыв между развитым и развивающимся миром, огромное значение которой было отмечено Генеральным секретарем в его годовом докладе. В данном случае главным фактором также является время, и хотя мы еще не находимся в абсолютно безвыходном положении, умственная леность, эгоцентризм или простой консерватизм могут оказаться фатальными. В этом вопросе, так же как и в вопросе о разоружении, чувство общего человеческого достоинства должно убедить правительства и народы уменьшить разрыв, разделяющий страны на две категории: богатые и бедные.

260. Эффективность мер Организации Объединенных Наций также зависит от аппарата, которым она располагает для проведения их в жизнь; и именно в сфере операций по поддержанию мира этот аппарат имеет особое значение. Здесь необходима договоренность, как ясно показали прения в ходе этой сессии. В период между нынешней и началом следующей сессии нам придется удвоить наши усилия, чтобы предотвращать споры, примирять стороны в споре и получать финансовые и военные ресурсы, необходимые для эффективного и быстрого вмешательства. Сделать меньше — означало бы оправдать тех, кто хотел

бы повернуть ход истории вспять, и сделать Организацию Объединенных Наций просто, пусть даже и не совсем бесполезным, форумом для обмена мнений, вместо того чтобы поддерживать ее международный авторитет, который она должна иметь в мире, где государство, религия, континенты стали тесно взаимосвязаны.

261. Что касается межгосударственных отношений вообще, то Ассамблея приняла значительное число важных решений, таких как то, которое было принято сегодня вечером, — о невмешательстве во внутренние дела государств, и решения об отношениях между европейскими государствами, имеющими различные политические и социальные системы. Результаты голосования по этим двум вопросам свидетельствуют о горячем желании государств навсегда устранить войну как инструмент политики и заняться поисками более цивилизованных средств решения конфликтов и обеспечения устойчивого материального и духовного прогресса отдельных лиц и наций.

262. Нельзя не сделать комментариев по поводу прений по вопросу о деколонизации. Если существует одна проблема, которая полностью выражает чаяния, являющиеся краеугольным камнем Устава Организации Объединенных Наций, то это проблема, тесно связанная с проблемой международного мира, освобождения народов, все еще находящихся под колониальным господством. В этой области сделано многое, предприняты большие шаги, и следует отдать должное политическому пробуждению колониальных народов. Но процесс деколонизации нужно завершить как можно скорее в интересах мира и подлинно конструктивного сотрудничества между народами всех континентов и всех рас.

263. Проблема разоружения изучается длительное время и безуспешно; и я действительно думаю, что можно сказать, что она является одной из доминирующих проблем нынешней двадцатой сессии. Значение, придаваемое различным аспектам проблемы разоружения, со всей ясностью показывает, что большинство государств — членов этой Ассамблеи усматривают в них возможность подтвердить крайнюю необходимость более продолжительного и прямого диалога между великими державами, а в целом, для восстановления более плодотворного международного сотрудничества. Эта тенденция в прениях способствовала установлению позиции, занятой главными выступающими, которые воздержались от полемики и проявили желание прийти к компромиссу. Атмосфера и тон прений, таким образом, дали возможность принять важные решения, возможно, исторические в этой области, которые дают новую надежду народам мира.

264. По проблеме, касающейся нераспространения ядерного оружия, в этом зале раздавалось немало авторитетных голосов, предупреждающих, что 1966 год может дать правительствам последний шанс достичь договоренности, чтобы ликвидировать постоянный призрачный ядерного

уничтожения. Ваш Председатель присоединил свой голос к тем, кто уже обратился с настоятельным призывом ко всем правительствам от имени Ассамблеи не разрушать глубочайшие надежды мира. Таков призыв, на который люди, ответственные за судьбу мира, не могут не откликнуться под угрозой всеобщего осуждения.

265. Резолюция по всемирной конференции по разоружению [2030 (XX)], принятая подавляющим большинством, является свидетельством того, что универсальность переговоров представляет собой существенную предпосылку к любому соглашению по разоружению, а также имеет большое психологическое значение. В равной степени важно упомянуть среди решений, имеющих исключительно важное значение для нынешних переговоров по разоружению, ясное и единодушное предложение Комитета восемнадцати государств возобновить по возможности скорее свою работу [резолюция 2031 (XX)].

266. Проблемы оживления деятельности Организации получили должное внимание, как они того и заслуживают. Это делалось по линии пересмотра административных процедур и в связи с вопросом о применении принципа универсальности, воплощенного в структуре Организации Объединенных Наций.

267. По сравнению со сложной предысторией этой сессии финансовые проблемы не стоят так остро. Дефицит Организации пока не увеличился; но есть надежда, что государства-члены, которые еще не сделали существенные добровольные взносы, сделают их в ближайшем будущем.

268. Были приняты важные решения с целью обеспечить, чтобы лучше использовались имеющиеся ресурсы и чтобы стандартизировать бюджет Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Не следует отказываться от финансовых усилий или даже ослаблять их. Наоборот, посредством лучшей координации расходов деятельность Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений должна иметь финансовую поддержку в тех секторах, которые признаны как имеющие первостепенное значение, причем должное внимание следует уделять нуждам развивающихся стран.

269. Что касается применения принципа универсальности, то прения показали, что этот принцип находит всеобщую поддержку; однако единодушие исчезло, когда мы попытались решить, как и где этот принцип следует применять. Чтобы достичь решения, которое приведет нас к этой цели, голосования, возможно, недостаточно. Перед тем как приступить к голосованию и обеспечить,

чтобы при голосовании были решены давно возникшие проблемы и не созданы новые, необходимо провести тщательную и продуманную подготовительную работу. Таким образом, все будут иметь гарантию, что голосование, проведенное с целью приблизить нас к применению принципа универсальности, не будет иметь саморазрушительного последствия от задержки применения этого принципа и не приведет к непредвиденным и нежелательным результатам.

270. Три месяца нашей совместной работы близятся к завершению. Приближающийся отъезд всегда накладывает некоторую озабоченность по поводу предстоящей поездки.

271. Пусть ваше путешествие, господа, будет приятным, а рождественские праздники — веселым отдыхом. Пусть ваши пути будут спокойными и плодотворными для каждого вплоть до открытия следующей сессии; и пусть они дадут возможность вам во всех обсуждениях, во всех прениях и во время каждого голосования продемонстрировать беспокоящемуся миру, что все страны, которые имеют честь принадлежать к Организации Объединенных Наций, хотят мира, потому что мир является гарантией прогресса, результатом поиска свободы во имя справедливости для отдельных лиц, семей и наций.

272. Пусть теплая дружба, которая возникла между нами за эти три месяца, останется приятным воспоминанием и поощряет нас оставаться деятелями в добром деле, быть защитниками свободы и строителями справедливого мира в наших собственных странах и во всем мире.

## ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

273. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

*Представители встают и соблюдают минуту молчания.*

### Заккрытие сессии

274. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Объявляю двадцатую сессию Генеральной Ассамблеи закрытой.

*Заседание закрывается в среду, 22 декабря, в 2 час. 05 мин.*